

# PFAFF

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

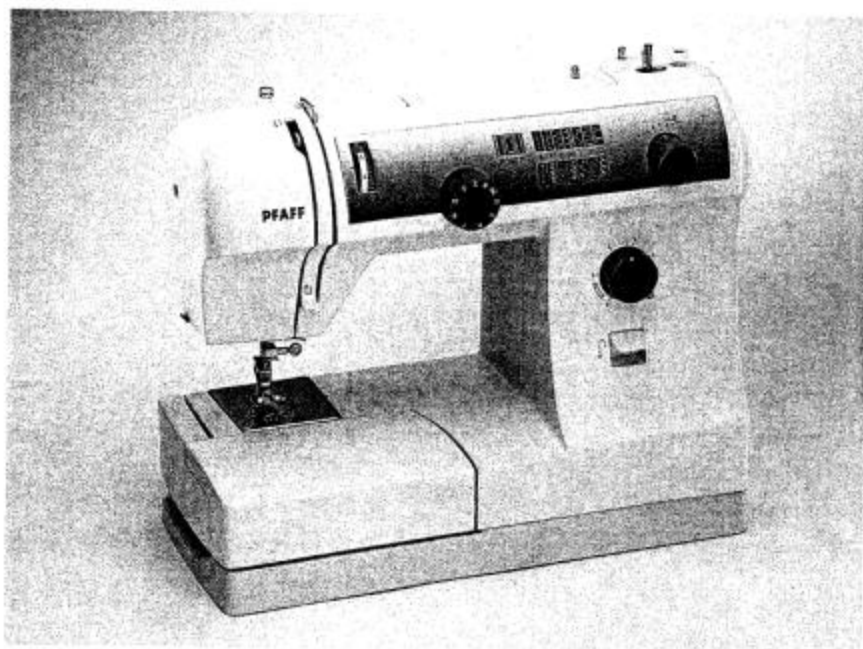
7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

hobby

4240, 4250, 4260



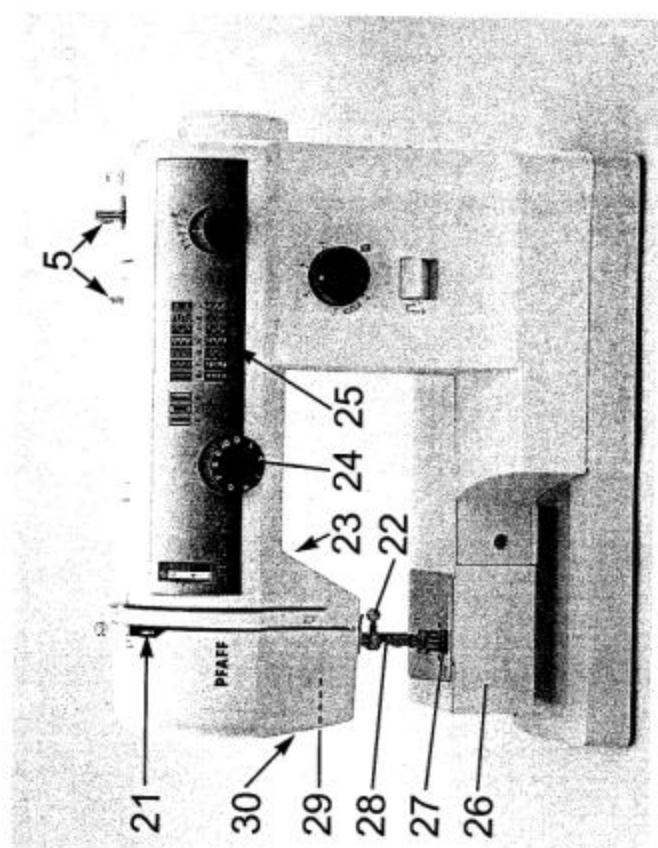
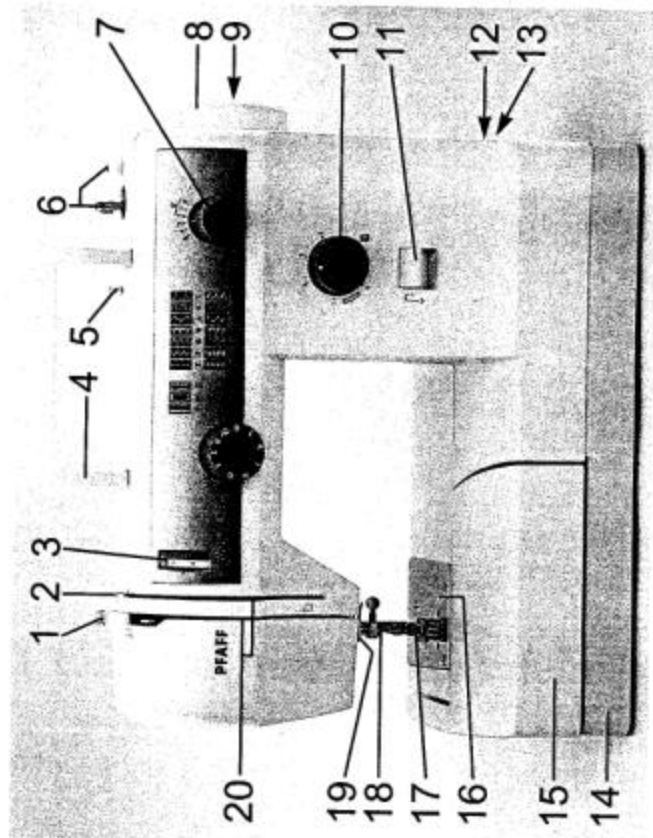
**Gebruiksaanwijzing**

# Bedieningsonderdelen van de naaimachine hobby 4260

- 1 Spoel voorspanning
- 2 Draadgeleider
- 3 Bovendraadspanning
- 4 Handgreep
- 5 Garenkloshouder
- 6 Spoelwinder
- 7 Steekbreedte-instelknop
- 8 Handwiel
- 9 Handwiel-frictieschroef
- 10 Steeklengte-instelknop
- 11 Knop voor achteruit naaien
- 12 Aansluitbus
- 13 Hoofdschakelaar
- 14 Bodemplaat

- 15 Afneembare werktafel met toebehorenvakje
- 16 Steekplaat
- 17 Naaivoethouder met naaivoet
- 18 Draadgeleider
- 19 Draadgeleider
- 20 Inrijggleuf
- 21 Draadhevel
- 22 Naaldhouder met borgschroef
- 23 Naaivoethefboom
- 24 Steekpatroon-instelknop
- 25 Steekpatroon-tabel
- 26 Grijperklep (daarachter grijper)
- 27 Transporteur
- 28 Naaldstang
- 29 Naailampje
- 30 Draadafsnijder

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
 specialisten sinds 1929  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info





## Veiligheidsvoorschriften

Veiligheidsvoorschriften voor huishoud-naaimachines volgens EN 60335-2-28 resp. IEC 60335-2-28.

1. De gebruiker dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen **vanwege de op- en neergaande beweging van de naald** en steeds de naaiplek in het oog te houden.
2. **Bij het verlaten van de machine, bij onderhoudswerkzaamheden of bij het verwisselen van mechanische onderdelen of toebehoren de stroom uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te trekken.**
3. Het maximaal toegelaten vermogen van de lamp is 15 Watt.
4. De spanning van de aandrijfriem mag **alleen door een PFAFF-technicus** ingesteld worden.
5. De machine moet **conform de gegevens op het typeplaatje** in gebruik genomen worden.
6. Geen voorwerpen in de openingen van de machine steken.
7. De naaimachine **niet gebruiken** bij
  - zichtbare schade,
  - gestoorde functies,
  - in natte toestand, b.v. condensatiewater.
8. De stekker **niet aan het snoer** uit het stopcontact trekken.
9. Als het apparaat oneigenlijk of verkeerd gebruikt wordt, kan **geen aansprakelijkheid** voor eventuele schade aanvaard worden.
10. Om het risico van elektrische schokken uit te sluiten, de machine niet openen. Binnenin de machine bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. **Daartoe is uitsluitend de erkende klantenservice bevoegd.**

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

11. Er mogen uitsluitend originele PFAFF-onderdelen gebruikt worden.

### Omgeving

De ideale omgeving is:  
temperatuur 10° C tot 40° C  
luchtvochtigheid 20% tot 80%

Deze naaimachine is een hoogwaardig elektronisch-mechanisch apparaat en geschikt voor gecontroleerd gebruik in huis. Deze moet zodanig gebruikt worden, dat deze niet blootgesteld wordt aan: **stof, hoge luchtvochtigheid, direct zonlicht, statische elektriciteit, warmtebronnen, bijtende chemicaliën of vloeistof.**

Voor voldoende ventilatie de machine vrij op een stevige, vlakke ondergrond zetten.

### Behandeling

Let in ieder geval op, dat u uw naaimachine nergens **tegenaan stoot of laat vallen.**

### Reiniging

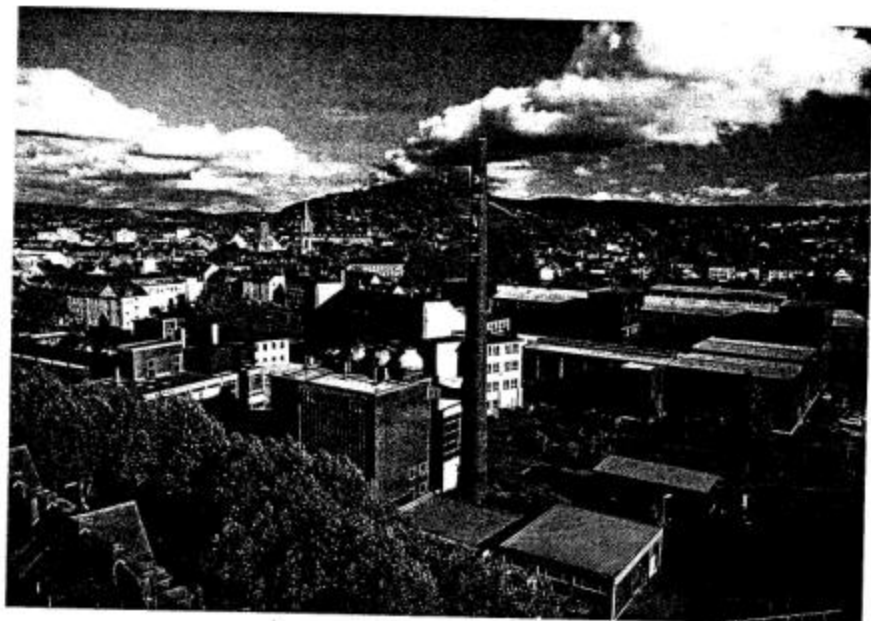
Huis:

Voor het reinigen van de buitenzijde van de naaimachine gebruikt u een schoon, droog en zacht pluisvrij doekje. Zeer vuile plekken kunnen met een zacht doekje en alcohol of paraffine verwijderd worden.

### Attentie!

Gebruik **nooit insecticide of chemische producten** als benzine of dun-vloeibare chemicaliën voor het reinigen van de buitenzijde.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Modern naaien zonder problemen

Hartelijk gefeliciteerd! U heeft een kwaliteitsproduct gekocht, dat u unieke voordelen biedt. Uw nieuwe naaimachine gaat de strijd aan met alle materialen en naait voor u door dik en dun.

Design en techniek zijn volgens de nieuwste stand der techniek en deze gebruiksaanwijzing is net zo ongecompliceerd als uw PFAFF-naaimachine.

Wanneer u er de tijd voor neemt en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorleest, kan niets meer fout gaan.

Het is de moeite waard! Want alleen op deze wijze leert u werkelijk alle mogelijkheden kennen en kunt u deze ook volledig benutten.

Als u nog vragen heeft – geen probleem!

Uw PFAFF-handelaar staat u graag met raad en daad ter zijde.

Dus – aan de slag! En veel plezier bij het verwezenlijken van uw mooiste mode-ideeën!

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

# Inhoudsopgave

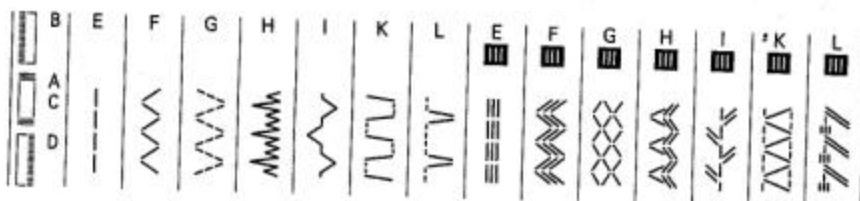
Doorstikken . . . . .	28
Pedaal . . . . .	10
Bedieningsveld . . . . .	21
Blindzoomsteekvoet . . . . .	29, 30
Inrijgen . . . . .	17
Rimpelen met de stiksteek . . . . .	40
Rimpelen met elastiek . . . . .	41
Gestikte zigzag-steek . . . . .	33
Elastische steken . . . . .	30, 35
Elastische blindzoomsteek . . . . .	30
Elektrische aansluiting . . . . .	10
Draadafsnijder . . . . .	18
Draadspanning . . . . .	14, 15, 20, 28
Visgraatsteek . . . . .	35
Lappen erop zetten . . . . .	42
Vrije arm . . . . .	11
Geleideliniaal . . . . .	28
Voetpedaal . . . . .	10
Garenklos plaatsen . . . . .	13
Stiksteek . . . . .	29
Gesloten overlo k-steek . . . . .	34
Gloeilamp . . . . .	63
Grijper ontgrendelen . . . . .	62
Handwiel-frictieschroef . . . . .	12, 13
Hoofdschakelaar . . . . .	10
Open zoom . . . . .	52
Kapnaadvoet . . . . .	57
Knoop aanvaaien . . . . .	31
Knoopsgat . . . . .	36, 37
Cordonsteekvoet . . . . .	57
Linker naaldpositie . . . . .	29
Multisteekrimpelvoet . . . . .	56
Schulprand . . . . .	48
Naald verwisselen . . . . .	20
Naaldpositie . . . . .	29
Naald-tabel . . . . .	59, 60
Naaivoethefboom . . . . .	18
Naaivoet verwisselen . . . . .	19
Naaivoetjes (normaal toebehoren) . . . . .	54
Naaivoetjes (speciaal toebehoren) . . . . .	55
Naaihulpmiddelen algemeen . . . . .	28
Naailampje . . . . .	63
Opheffen van storingen . . . . .	64
Steken instellen . . . . .	24
Stekentabel . . . . .	6 - 8
Bovendraad inrijgen . . . . .	16
Bovendraadspanning . . . . .	20, 28
Oliën . . . . .	62

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61.63.83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)








Open overlock-steek . . . . .	34
Overlock-steek . . . . .	34
Patchwork-quilt . . . . .	51
Praktisch naaien . . . . .	27 - 48
Quilt- en patchwork-voet . . . . .	58
Reinigen en oliën . . . . .	62, 63
Ritssluiting innaaien . . . . .	44, 45
Richelieu . . . . .	50
Scheuren stoppen . . . . .	43
Roizomen maken . . . . .	46
Achteruit naaien . . . . .	22
Zoom met de tweelingnaald . . . . .	38
Biaslintvoet . . . . .	56
Veiligheidsvoorschriften . . . . .	1
Smokken . . . . .	39
Tabel voor speciale toebehoren . . . . .	55
Kant verwerken . . . . .	47
Spoelwinden . . . . .	12, 13
Spoelhouder . . . . .	14, 15
Steekbreedte-instelknop . . . . .	23
Steekdichtheid . . . . .	22
Steeklengte-instelknop . . . . .	22
Steekplaat verwijderen . . . . .	63
Stekentabel . . . . .	6 - 8
Stoppen . . . . .	42, 43
Stopplaat . . . . .	20
3-voudige stretch-stiksteek . . . . .	32
3-voudige stretch zigzag-steek . . . . .	32
Stretchsteken instellen . . . . .	25
Breirand-voet . . . . .	58
Storingen . . . . .	64
Transporteur afdekken . . . . .	20
Niet-elastische steken . . . . .	29
Onderdraad naar boven brengen . . . . .	18
Onderdraadspanning . . . . .	15
Verstevigen met de blindzoomsteekvoet . . . . .	29, 30, 34
Verstevigen met de zigzag-steek . . . . .	29
Afneembare werktafel . . . . .	11
Wafelsteek . . . . .	33
Knoopsgat . . . . .	37
Knoopsgat . . . . .	37
Knoopsgat met inlegdraad . . . . .	27
Onderhoud en storingen . . . . .	61 - 64
Zigzag-steek . . . . .	29
Toebehorenvakje . . . . .	11
Toebehoren en naalden . . . . .	53 - 60
Tweelingnaald . . . . .	23, 38

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

# Stekentabel hobby 4260

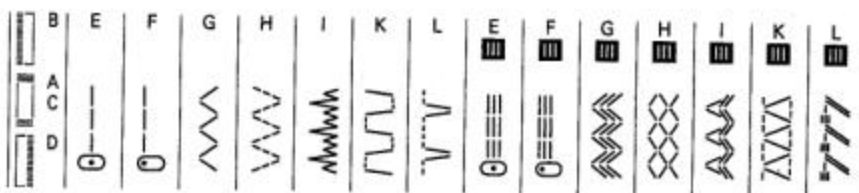


Bij deze programma's kan de steeklengte met behulp van de steeklengte-instelknop (10) desgewenst tussen 0 en 4 mm ingesteld worden.

Programma	Benaming	Toepassing
B/AC/D	Knoopsgat	Standaard knoopsgat voor b.v. blouses of beddegoed
E	Stiksteek	Voor al het stik- en doorstikwerk tot 4 mm
F	Zigzag-steek	Voor het verstevigen alsmede appliqueren
G	Gestikte zigzag-steek	Voor het opstikken van elastiek, scheuren stoppen en lappen erop zetten
H	Elastische blindzoomsteek	Voor een onzichtbare zoombevestiging met gelijktijdige randversteviging
I	Gestikte sier-zigzag-steek	Om over tegen elkaar liggende stofranden te naaien
K	Griekse steek	Een klassieke siersteek b.v. voor galons in handdoeken
L	Schulprandsteek	Voor decoratieve zomen bij fijne materialen b.v. bij ondergoed
 E	3-voudige stretch-stiksteek	Voor rekbare naden, b.v. kruisnaden alsmede voor naden bij sport- en werkkleding
 F	3-voudige stretch zigzag-steek	Voor het verwerken van elastiek bij elastische materialen
 G	Wafelsteek	Voor het opnaaien van elastiek, bedekken van badstofnaden en voor sierzoomnaden
 H	Florentijnse steek	Een rekbare siersteek
 I	Visgraat-steek	Om over twee tegen elkaar liggende stofranden te naaien. Ook voor rekbaar materiaal
 K	Gesloten overlock-steek	Een sluit- en verstevigingsnaad voor rafelende materialen
 L	Open overlock-steek	Een sluit- en verstevigingsnaad voor stevigere of minder rafelende materialen



# Stekentabel hobby 4250






















Bij deze programma's kan de steeklengte met behulp van de steeklengte-instelknop (10) desgewenst tussen 0 en 4 mm ingesteld worden.





Programma	Benaming	Toepassing
B/AC/D	Knoopsgat	Standaard knoopsgat voor b.v. blouses of beddagoed
E	Stiksteek, naaldpositie midden	Voor al het stik- en doorstikwerk tot 4 mm
F	Stiksteek, naaldpositie links	Voor al het naai- en doorstikwerk dat een linker naaldpositie vereist
G	Zigzag-steek	Voor het verstevigen alsmede appliqueren
H	Gestikte zigzag-steek	Voor het opstikken van elastiek, scheuren stoppen en lappen erop zetten
I	Elastischer blindzoomsteek	Voor een onzichtbare zoombevestiging met gelijktijdige randversteviging
K	Griekse steek	Een klassieke siersteek b.v. voor galons in handdoeken
L	Schulprandsteek	Voor decoratieve zomen bij fijne materialen b.v. bij ondergoed
E	3-voudige stretch stiksteek	Voor rekbare naden, b.v. kruisnaden alsmede voor naden bij sport- en werkkleding
F	3-voudige stretch stiksteek	Voor rekbare naden die een linker naaldpositie vereisen
G	3-voudige stretch zigzag-steek	Voor het verwerken van elastiek bij elastische materialen
H	Visgraat-steek	Om over twee elkaar liggende stofranden te naaien. Ook voor rekbaar materiaal
I	Florentijnse steek	Een rekbare siersteek
K	Gesloten overlock-steek	Een sluit- en verstevigingsnaad voor rafelende materialen
L	Open overlock-steek	Een sluit- en verstevigingsnaad voor stevigere of minder rafelende materialen

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

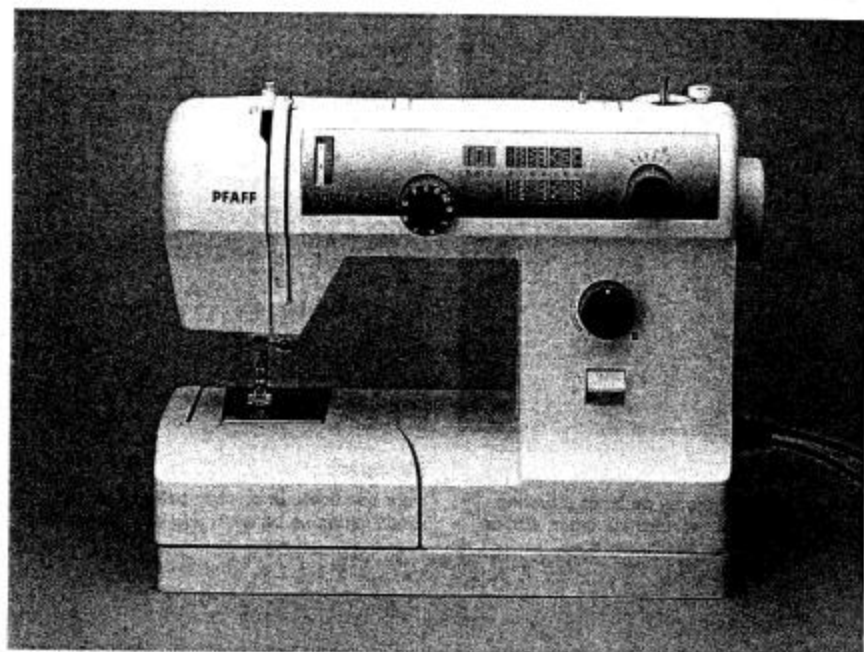
# Stekentabel hobby 4240

	B		E		F, G		H		I		E		F, G		H		I
	A, C, D										E		F, G		H		I
	B										E		F, G		H		I

Bij deze programma's kan de steeklengte met behulp van de steeklengte-insteeknop (10) desgewenst tussen 0 en 4 mm ingesteld worden.

Programma	Benaming	Toepassing
B/AC/D	Knoopsgat	Standaard knoopsgat voor b.v. blouses of beddegoed
E	Stiksteek	Voor al het stik- en doorstikwerk tot 4 mm
F, G	Zigzag-steek in verschillende breedten	Voor het verstevigen alsmede appliqueren
H	Gestikte zigzag-steek	Voor het opstikken van elastiek, scheuren stoppen en lappen erop zetten
I	Elastische blindzoomsteek	Voor een onzichtbare zoombevestiging met gelijktijdige randversteviging
 E	3-voudige stretch stiksteek	Voor rekbare naden, b.v. kruisnaden alsmede voor naden bij sport- en werkkleding
 F, G	3-voudige stretch zigzag-steek in verschillende breedten	Vor het verwerken van elastiek bij elastische materialen
 H	Wafelsteek	Voor het opnaaien van elastiek, bedekken van badstofnaden en voor sierzoomnaden
 I	Florentijnse steek	Een rekbare siersteek

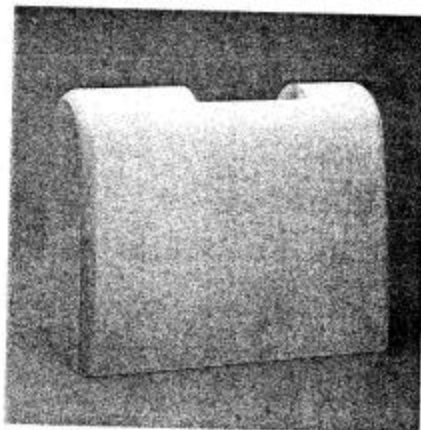
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



## Bediening van de naaimachine

Elektrische aansluiting;	pagina 10
Afneembare werktafel;	pagina 11
Vrije arm;	pagina 11
Spoelwinden;	pagina 12, 13
Spoelhouder;	pagina 14
Onderdraadspanning;	pagina 15
Bovendraad inrijgen;	pagina 16, 17
Onderdraad naar boven brengen;	pagina 18
Naaivoethefboom;	pagina 18
Draadafsnijder;	pagina 18
Naaivoet verwisselen;	pagina 19
Naald verwisselen;	pagina 20
Bovendraadspanning;	pagina 20
Transporteur afdekken;	pagina 20
Bedieningsveld;	pagina 21
Achteruit naaien;	pagina 22
Steeklengte-instelknop;	pagina 22
Steekbreedte-instelknop;	pagina 23
Steken instellen;	pagina 24
Stretch-steken instellen;	pagina 25

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



#### Beschermkap

De beschermkap die bij de basisuitrusting hoort, beschermt uw machine tegen stof en bij transport tegen beschadigingen.



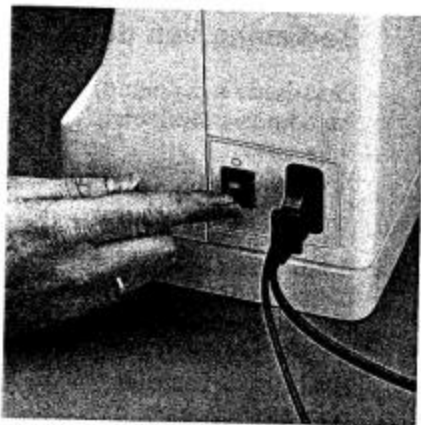
#### Handgreep

Door een lichte druk uit te oefenen op de ronde verlaging bij de handgreep (4) kan deze naar boven gebracht worden.



#### Elektrische aansluiting

Verbind de stekker van het voetpedaal met de aansluitbus (12) van de naaimachine en het stopcontact. De naaisnelheid wordt geregeld door het voetpedaal in te drukken.



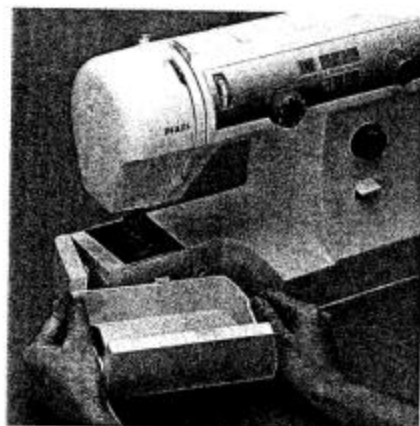
#### Hoofdschakelaar

Bij het inschakelen van de hoofdschakelaar (13) gaat het naailampje branden. De machine is nu gereed voor gebruik.



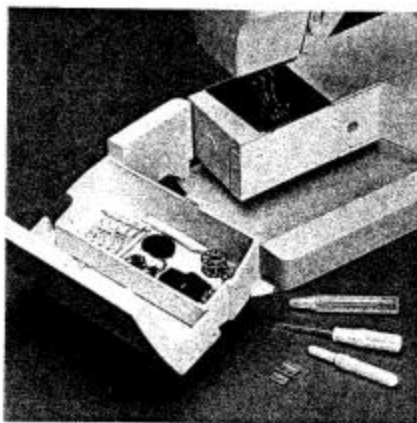
#### **Toebehorenvakje**

Open de afneembare werktafel (15).



#### **Afneembare werktafel**

Draai de afneembare werktafel (15) met beide handen naar links.



#### **Toebehoren inruimen**

Lag de bijgevoegde toebehoren in het toebehorenvakje.



#### **Afneembare werktafel wegnemen/vrije arm**

Om met de vrije arm te kunnen naaien, moet u de afneembare werktafel naar links draaien en naar boven uit de opening tillen.

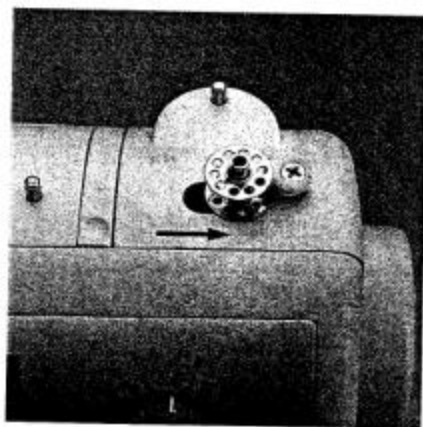
Let er bij het terugplaatsen en terugdraaien op, dat de afneembare werktafel aansluit op de vrije arm van de naaimachine.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### **Machine voorbereiden om te spoelwinden**

Houd het handwiel (8) vast en druk de handwiel-frictieschroef (9) naar achter op het symbool „Spoel“. Daardoor beweegt de naald bij het spoelwinden niet meer mee.



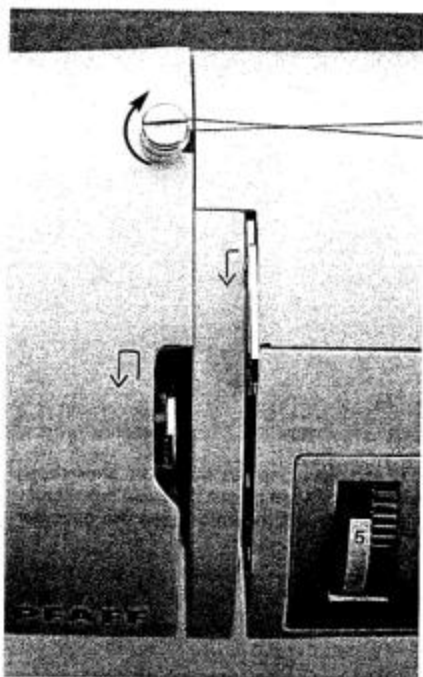
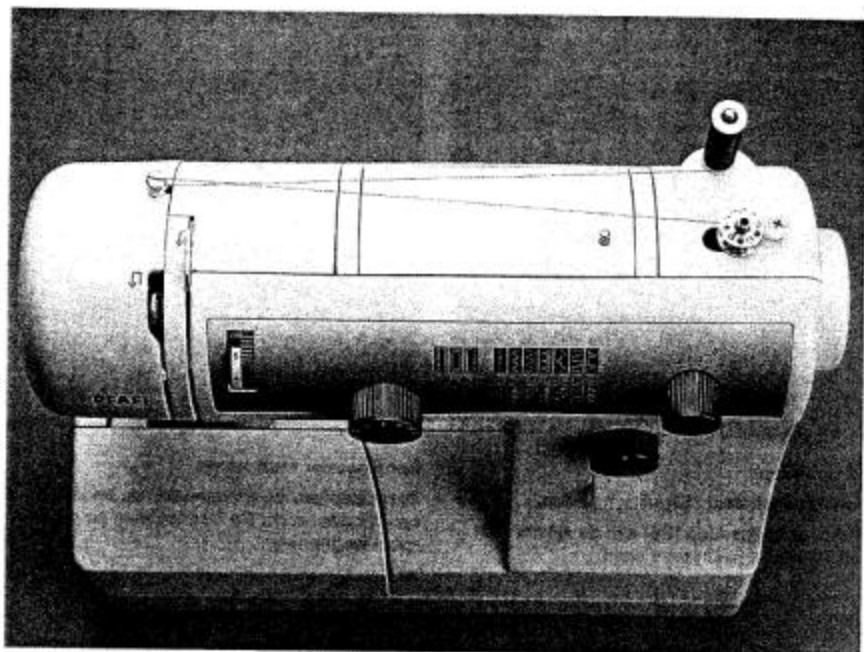
#### **Spoel plaatsen**

**Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.**

Plaats de lege spoel op de pen van de spoelinrichting en druk deze helemaal naar beneden. Breng de spoel naar rechts tot de aanslag.

**Attentie:** Alleen wanneer de spoel bij de rechter aanslag staat, is spoelwinden mogelijk.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### **Spoelwinden**

Trek de garenkloshouder (5) naar boven en plaats een garenklos.

Leg het naaigaren met de wijzers van de klok mee in de spoel-voorspanning (1) en leid het naar de spoel. Daar wordt de draad door een opening geregen en vastgehouden. Schakel de hoofdschakelaar (13) in en bedien het voetpedaal.

Laat de draad na een paar omwentelingen los. Zodra de spoel vol is, wordt het spoelwinden automatisch beëindigd. De volle spoel naar links drukken, wegnemen en de draad afsnijden.

#### **Niet vergeten!**

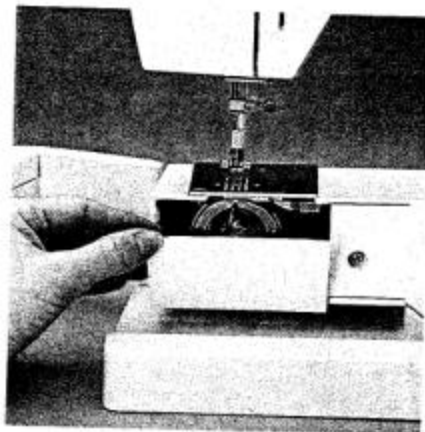
Druk de handwiel-frictieschroef (9) weer naar voren op het symbool „Naaien” en draai het handwiel (8) naar u toe tot het inklinkt.

#### **Spoel-voorspanning**

De draad wordt met de wijzers van de klok mee om de spoel-voorspanning (1) gelegd en vormt op weg naar de spoel een draadkruis.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

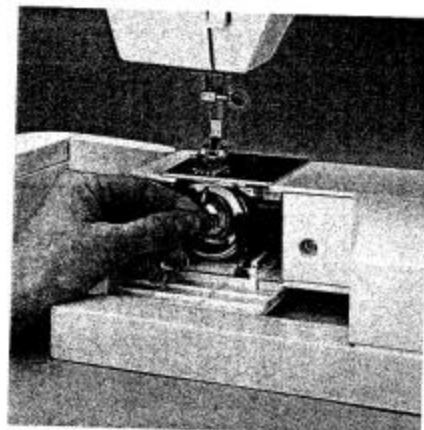




#### **Grijperklep**

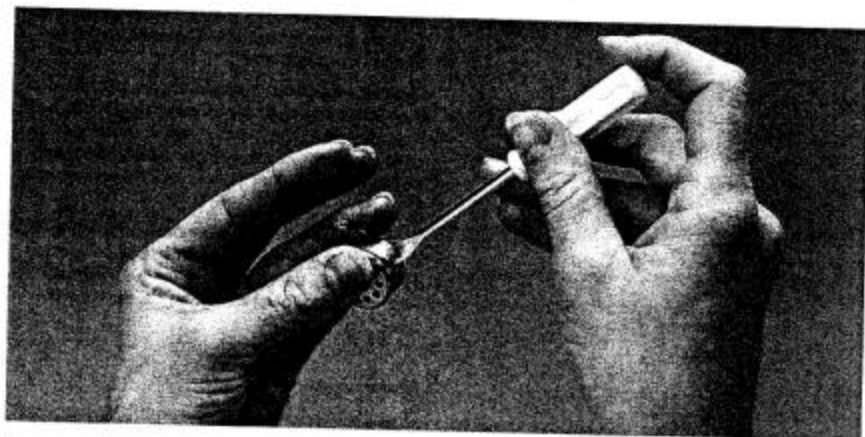
**Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.**

Houd de grijperklep (26) aan de zijkant vast en klap deze naar voren open.



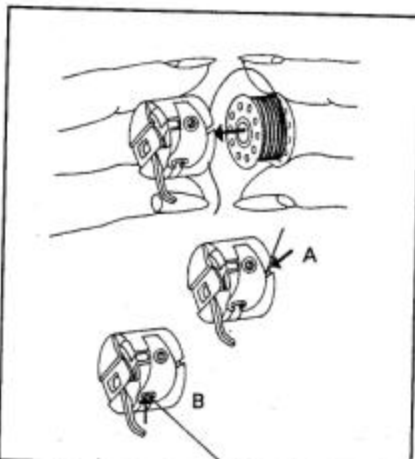
#### **Spoelhouder eruit halen**

Til de klep van de spoelhouder op en trek de spoelhouder eruit. De klep loslaten en de spoel wegnemen.



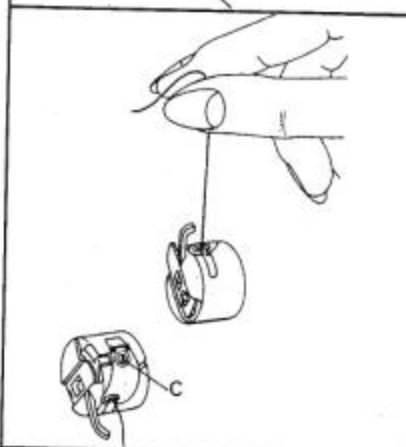
Om een optimaal naaibeeld en een duurzame naad te verkrijgen, moeten boven- en onderdraadspanning goed op elkaar afgestemd zijn, daarbij vormen de draden tussen de beide lagen stof een knoop. Bij siernaden en knoopsgaten alsmede bij het stoppen moet de knoop aan de onderkant van de stof zichtbaar zijn.





#### Spoel inzetten

Zet de spoel in de spoelhouder. Trek daarbij de draad opzij in de gleuf **A**, daarna onder het spanningsplaatje **B**, tot deze in de opening (zie pijl) blijft liggen.



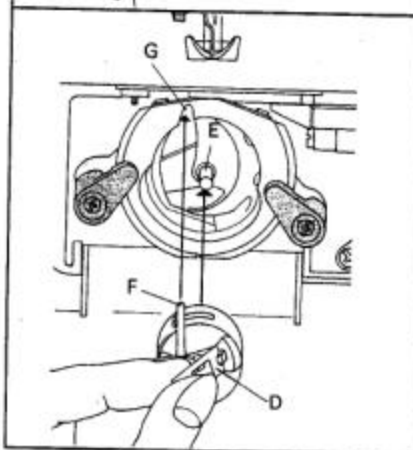
#### Onderdraadspanning controleren

Houd de spoelhouder bij het garen vast en beweeg deze met een ruk naar boven. Daarbij moet de spoelhouder **trapsgewijs** zakken.

#### Instelling corrigeren:

Draai de instelschroef **C** met de schroevendraaier van het toebehoren naar links – de onderdraadspanning wordt **minder**.

Draai de instelschroef **C** een beetje naar rechts – de onderdraadspanning wordt **hoger**.



#### Spoelhouder inzetten

Klep **D** optillen en de spoelhouder tot de aanslag op de pen **E** van de grijper schuiven. De vinger van de spoelhouder **F** moet in de opening **G** grijpen.

#### Controle:

Trek met een ruk aan de spoeldraad. Daarbij mag de spoelhouder niet uit de grijper vallen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Bovendraad inrijgen

#### Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.

De garekloshouder (5) naar boven trekken en het naaigaren plaatsen. De naaivoethefboom (23) optillen. Aan het handwiel draaien tot de draadhevel (21) en de naald helemaal boven staan.

De zwarte pijlen op uw naaimachine laten u de juiste inrijgweg zien:

Trek de draad met beide handen van achter naar voren in de draadgeleider (2) en leid deze door de rechter inrijgseuf (20) naar beneden. Het garen om de lip (B) leggen en door de linker inrijgseuf weer naar boven tot de draadhevel (21) leiden. Het garen wordt van rechts naar links in de draadhevel getrokken. Leid het garen nu naar beneden en leg het van rechts achter in de draadgeleider (19) en de draadgeleider (18).

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

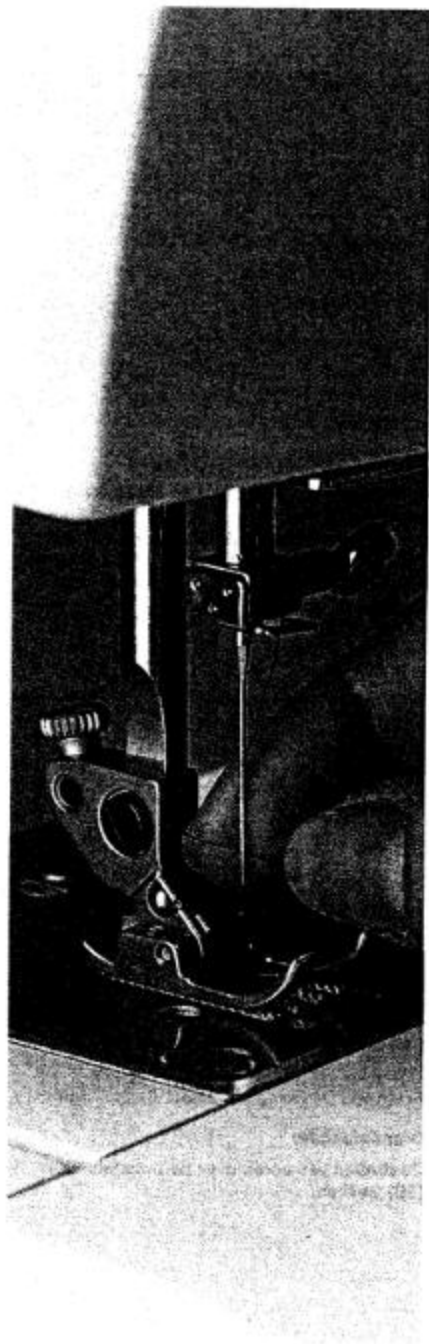
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

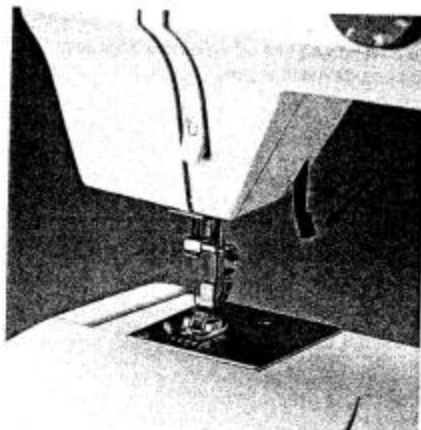
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



#### Inrijgen

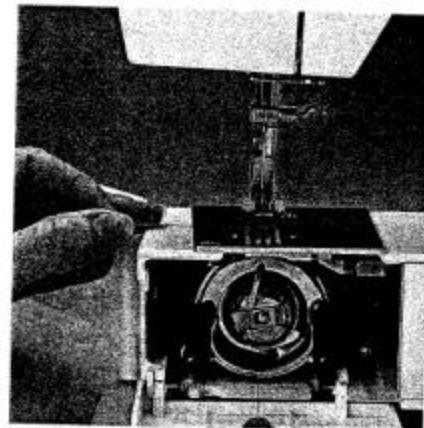
De bovendraad van voren naar achter door het oog van de naald rijgen.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



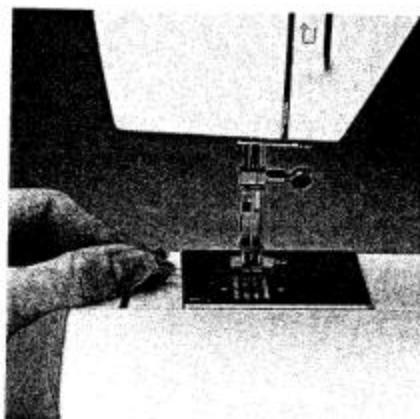
#### Naaivoethefboom

Met de naaivoethefboom (23) wordt de naivoet omhoog en omlaag gezet.



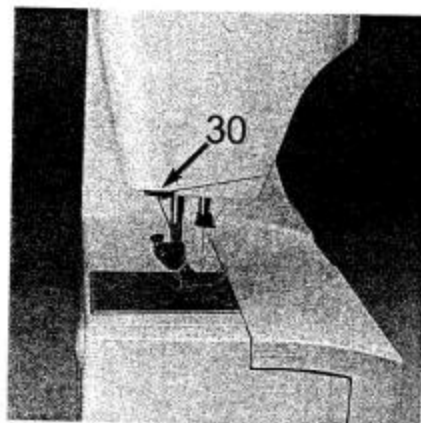
#### Onderdraad naar boven brengen

De naaivoet optillen. Houd de bovendraad vast en draai het handwiel naar u toe, tot de naald weer in de hoogste positie staat en de onderdraad een lus gevormd heeft. Aan de bovendraad trekken en de onderdraad naar boven brengen.



#### Onderdraad

Sluit de grijperklep (26) en leid de draden onder de naaivoet naar links.



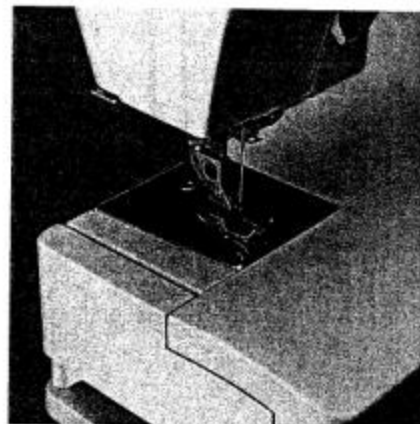
#### Draadafsnijder

De draden van voren over de draadafsnijder (30) trekken.



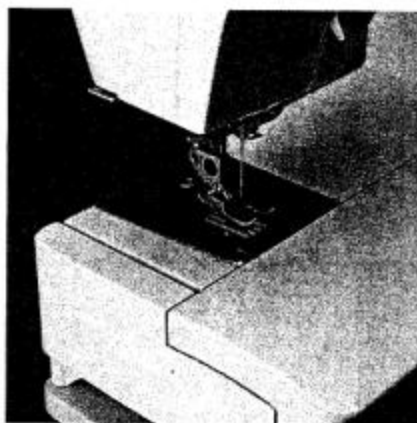
**Naaivoet uitklinken**  
**Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.**

De naald in de hoogste positie zetten. Druk het voorste deel van de naaivoet naar boven en tegelijkertijd het achterste deel naar beneden tot deze uit de naaivoethouder (17) klinkt.



**Naaivoet inklinken**

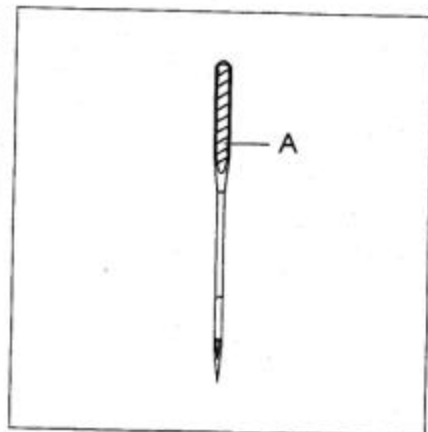
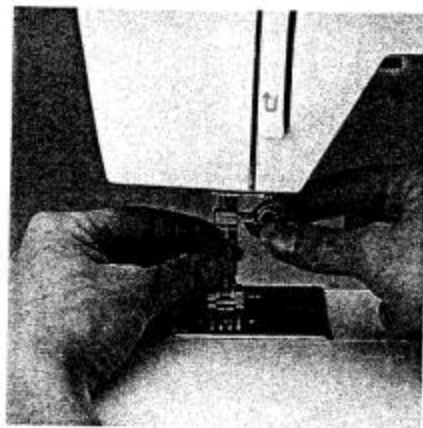
Leg de naaivoet zodanig onder de naaivoethouder (17), dat bij het laten zakken van de naaivoethoefboom (23) de pennen van de voet in de naaivoethouder klinken.



**Controle:**

Controleer s.u.b. of de naaivoet goed ingeklonken is door de naaivoethoefboom op te tillen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

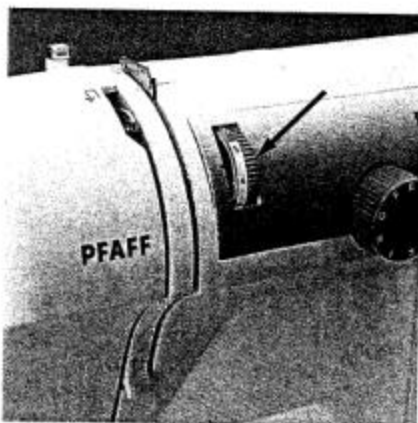


#### **Naald verwisselen**

**Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.**

**Verwijderen:** Laat de naaivoet zakken en zet de naald in de hoogste positie. Nu de naaldborgschroef (22) losdraaien, daarbij de naald naar beneden eruit nemen

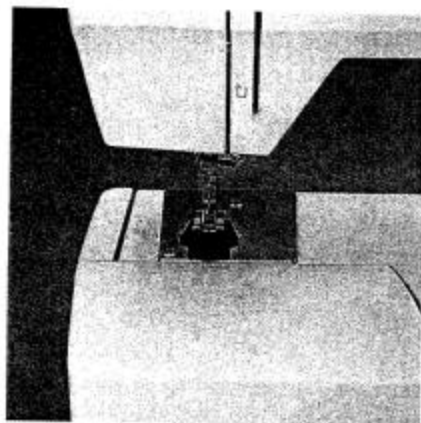
**Inzetten:** De vlakke kolfzijde A van de naald moet naar achter wijzen. De naaivoet laten zakken en de naald tot de aanslag naar boven inzetten. De naald vasthouden en de borgschroef (22) stevig vastdraaien.



#### **Bovendraadspanning instellen**

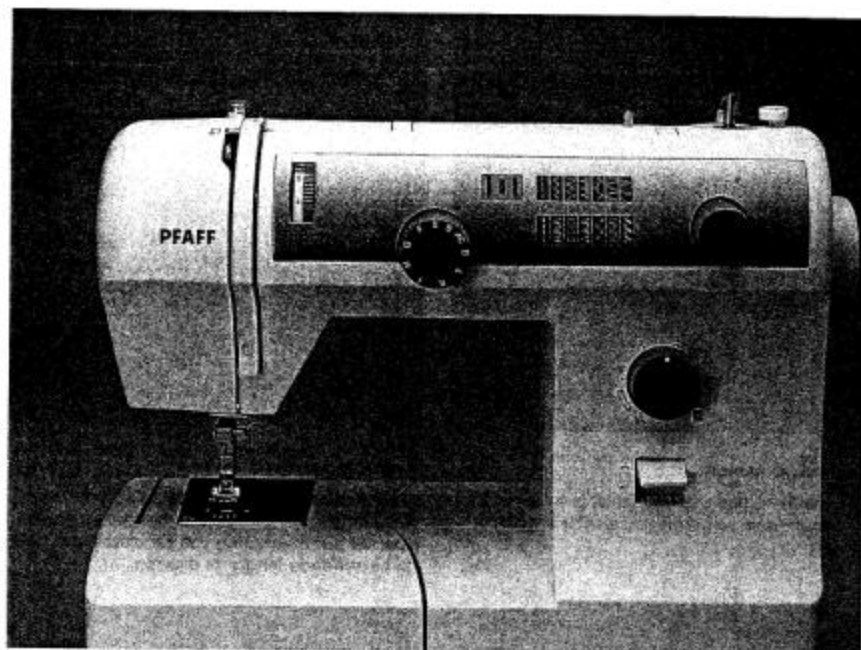
De gewenste instelwaarde van de bovendraadspanning (3) naar de puntmarkering draaien.

De normale instelling voor het naaien ligt bij 4 tot 5, bij het naaien van knoopsgaten tussen 2 en 3 (zie pagina 28).



#### **Stopplaat**

Voor bepaalde naaiwerkzaamheden, zoals b.v. het aannaaien van knopen, moet de transporteur (27) met de stopplaat afgedekt worden, om te voorkomen dat de stof verder getransporteerd wordt. Hiervoor legt u de stopplaat op de transporteur (27). De stopplaat moet met de smalle helft naar voren wijzen.



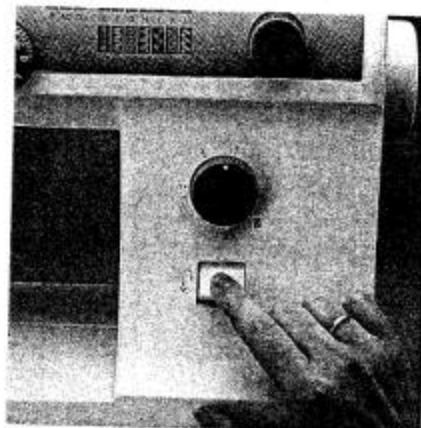
#### **Bedieningsveld**

De linker instelknop (24) met de letters dient voor het selecteren van de verschillende steken. Met de onderste rechter instelknop (10) kunt u de steeklengte, de knoopsgatdichtheid en de stretch-steken instellen.

#### **Alleen bij model 4260:**

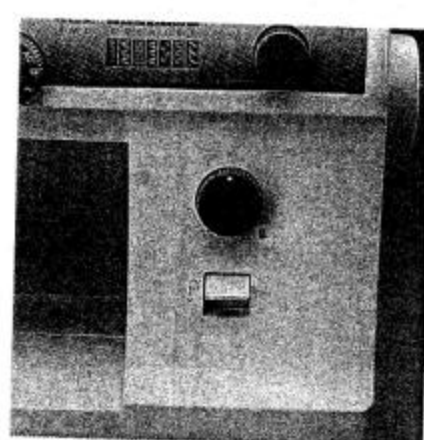
Met de bovenste rechter instelknop (7) kunt u de zigzag-breedte van 0 tot 5 mm variëren en bij stiksteek E de naaldpositie wijzigen. Verder is een begrensd bereik bedoeld voor het naaien met de tweelingnaald.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



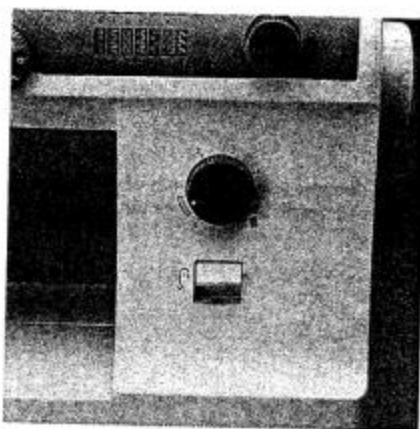
#### Achteruit naaien

De machine naait slechts zolang achteruit als de knop voor achteruit naaien (11) ingedrukt wordt.



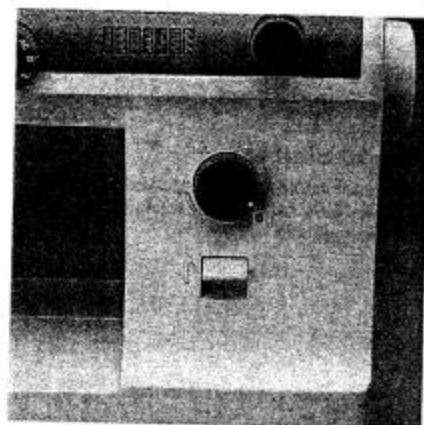
#### Steeklengte-instelknop

Met de steeklengte-instelknop (10) kunt u de steeklengte van 0 tot 4 mm traploos instellen, door de puntmarkering van de instelknop naar de betreffende lengte te draaien.



#### Symbool „Knoopsgat“

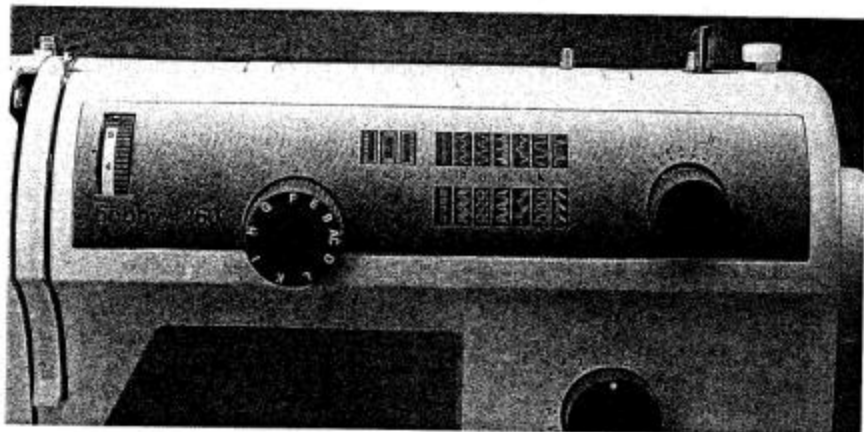
Tussen de getallen 0 en 1 bevindt zich het symbool „Knoopsgat“. In dit bereik ligt de optimale steekdichtheid voor het naaien van knoopsgaten. Hoe verder u in de richting van 0 draait, des te dichter wordt de steek.



#### Symbool „Stretch“

Voor het naaien van de stretch-steken met een zwarte achtergrond moet u de steeklengte-instelknop (10) helemaal naar rechts op het symbool „Stretch“ draaien.





**Steekbreedte-instelknop  
(alleen bij model 4260)**

Met de steekbreedte-instelknop (7) kunt u de steekbreedte van de zigzag-steek van 0 tot 5 mm traploos instellen, door de puntmarkering van de instelknop op de betreffende breedte te plaatsen.

Wanneer u met de stiksteek E naait, kunt u door het draaien van de instelknop de naaldpositie van „midden” tot „links” variëren.



**Symbool „Tweelingnaald”  
(alleen bij model 4260)**

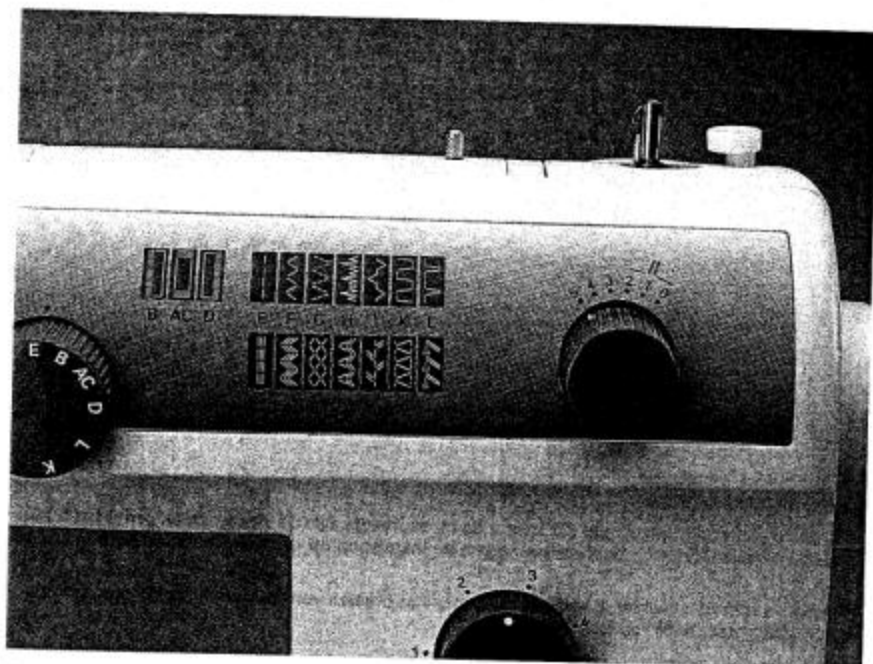
**Pas op:** De tweelingnaald alleen gebruiken voor stiksteek en zigzag!

Boven de breedten 0 en 1 mm bevindt zich het symbool „Tweelingnaald”. Als u met de tweelingnaald de zigzag-steek wilt naaien, mag de steekbreedte maximaal 2 mm bedragen. Draai hiervoor de puntmarkering van de

instelknop (7) naar een breedte die onder het symbool „Tweelingnaald” staat.

**Attentie:** Voor zigzag-naaiwerk mag de tweelingnaald niet breder dan 2 mm zijn, voor de stiksteek niet breder dan 3,5 mm.

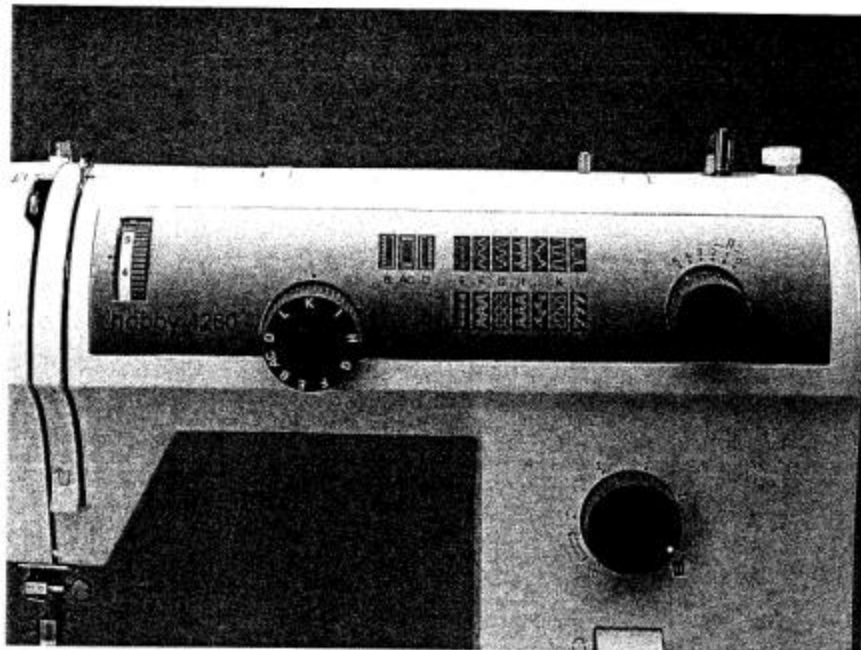
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Steken instellen

Op de steekpatroon-tabel (25) zijn alle steekpatronen afgebeeld die u met uw machine kunt naaien. Met de steekpatroon-instelknop (24) stelt u de gewenste steek in, door de betreffende letter naar boven bij de puntmarkering te plaatsen.

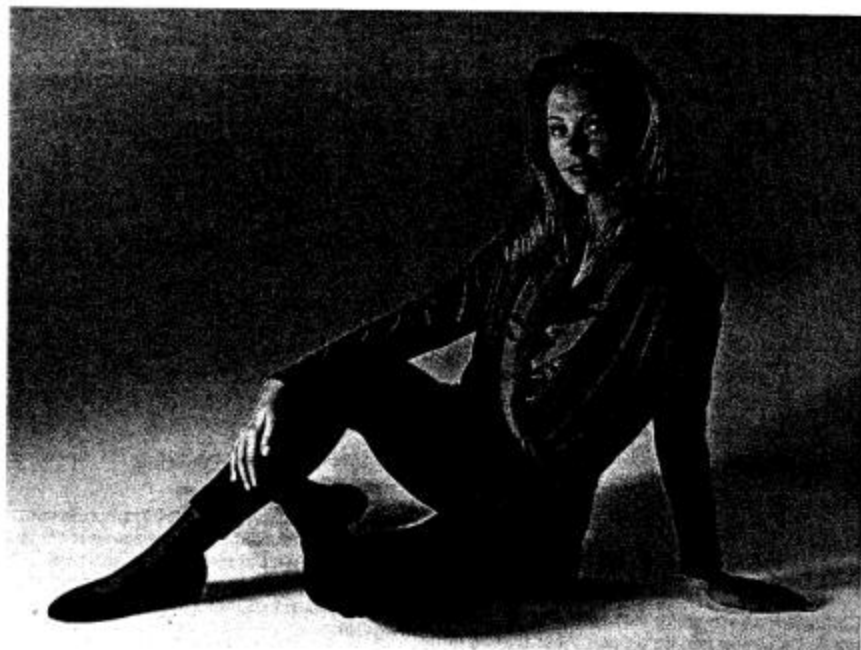
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Stretch-steken instellen

Alle steken met een **zwarte** achtergrond zijn stretch-steken, d.w.z. deze zijn geschikt voor rekbaar materiaal. Draai de steeklengte-instelknop (10) op het symbool „Stretch” en kies dan met de steekpatroon-instelknop (24) de gewenste steek.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



## Steken en praktisch naaien

Naaihulpmiddelen algemeen;	pagina 28
Niet-elastische steken;	pagina 29
Elastische steken;	pagina 30, 32, 33, 35
Knoop aannaaien;	pagina 31
Overlock-steek;	pagina 34
Knoopsgat;	pagina 36, 37
Zoom met de tweelingnaald;	pagina 38
Smokken;	pagina 39
Rimpelen;	pagina 40, 41
Stoppen;	pagina 42, 43
Ritssluiting innaaien;	pagina 44, 45
Rolzomen maken;	pagina 46
Kant verwerken;	pagina 47
Schulprand;	pagina 48

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

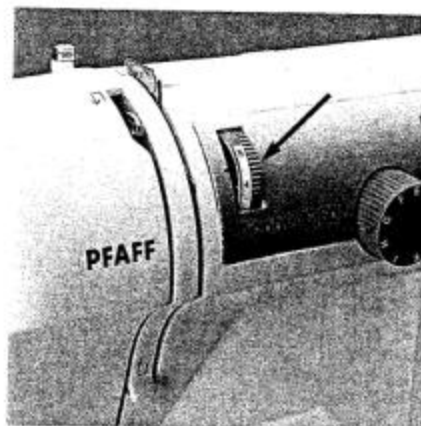
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



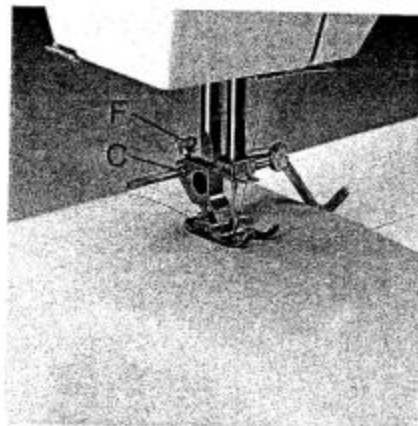
#### Bovendraadspanning

Om een correct naairesultaat te krijgen, moet de boven- en onderdraadspanning juist op elkaar afgestemd zijn. De normale instelling voor normale steken ligt in het bereik van 4 - 5.

Controleer de spanning met een brede zigzagsteek. De knoop van de draden moet daarbij in het midden van de beide lagen stof liggen.

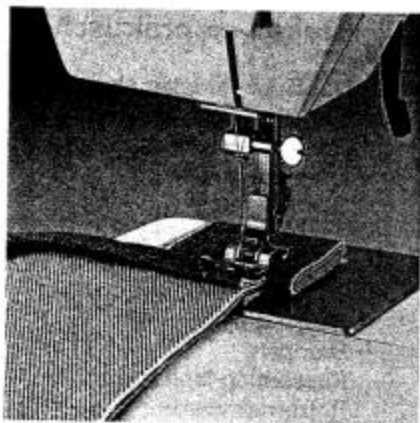
Als de bovendraadspanning te hoog is ingesteld, ligt de knoop aan de bovenkant van de stof. Als de bovendraadspanning te los is ingesteld, ligt de knoop aan de onderkant van de stof.

De instelling van de onderdraadspanning staat beschreven op pagina 15.



#### Afstikken met de geleideliniaal (speciaal toebehoren)

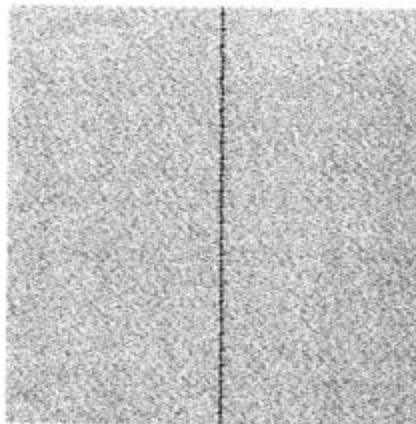
Voor breed afstikwerk wordt het gebruik van de geleideliniaal aanbevolen, die ervoor zorgt dat het afstikken parallel t.o.v. de stofrand geschiedt. De geleideliniaal wordt in de opening C geplaatst en met de borgschroef F vastgezet.



#### Naaihulpmiddel voor dikke naden

Om ervoor te zorgen dat bij het begin van de naad een gelijkmatig transport plaatsvindt, adviseren wij u, de naaivoet te ondersteunen met een stuk stof ter hoogte van het naai-goed.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Stiksteek

Het programma **E** is de basis stiksteek met naaldpositie **midden**. De steeklengte kan desgewenst tot 4 mm verlengd worden.

#### Basis stiksteek met naaldpositie „links” (alleen model 4260 en 4250)

Sommig naaiwerk kan gemakkelijker uitgevoerd worden door de naaldpositie te wijzigen, b.v. het afstikken van een kraag of het innaaien van een ritsluiting.

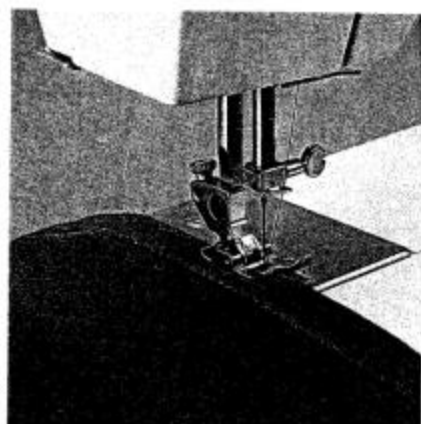
#### Model 4260:

- Kies de stiksteek **E** en zet de steekbreedte-instelknop (7) op „0”.

#### Model 4250:

- Kies de steek **F**.

Let er a.u.b. op, dat de naald zich bij het verplaatsen in de hoogste positie bevindt.



#### Zigzag-steek

##### Model 4260:

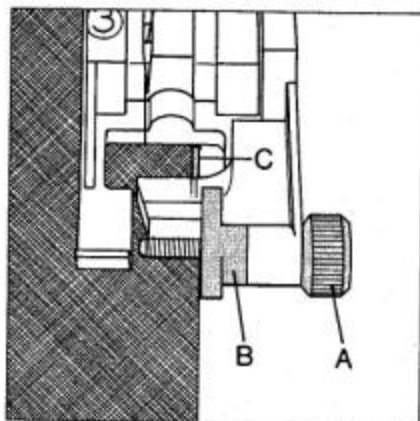
- Stel de steek **F** in. Met de steekbreedte-instelknop (7) kunt u de breedte variëren tussen 0 en 5 mm.

##### Model 4250:

- Stel de steek **G** in.

##### Model 4240:

- Kies de steek **F** (2 mm) of **G** (4 mm).

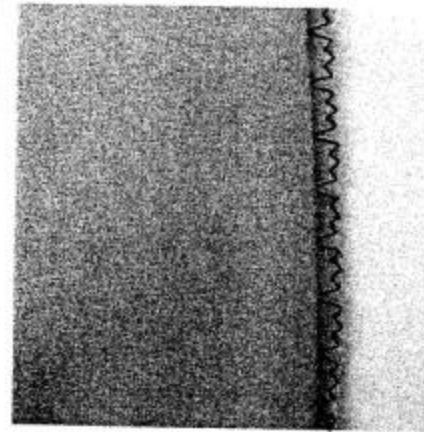
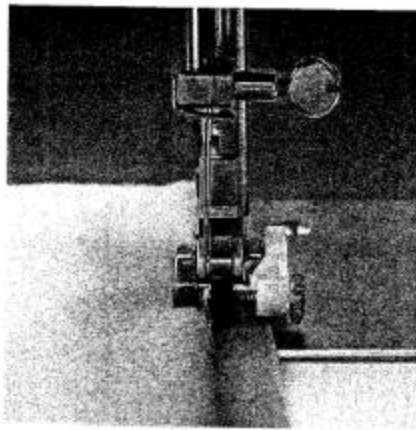


Om moeilijk materiaal te verstevigen is de blindzoomsteekvoet nr. **3** zeer geschikt. Bij het naaien gaat het garen over het tussenstuk **C** liggen en voorkomt zo dat de stofrand oprolt. Daardoor krijgt u een mooie, gladde naad.

De kniprand moet langs aanslag **B** geleid worden. U kunt de aanslag met de stelschroef **A** regelen.

Let er bij het verstevigen van de stofranden op, dat de naald bij het overnaaien afwisselend in de stof en in het luchtledige steekt.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine** <sup>29</sup>  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Elastische blindzoomsteek

De elastische blindzoomsteek is zeer geschikt voor **onzichtbare** zomen, het naaien met de hand komt te vervallen. Deze is eveneens geschikt voor rekbaar en stevige materialen.

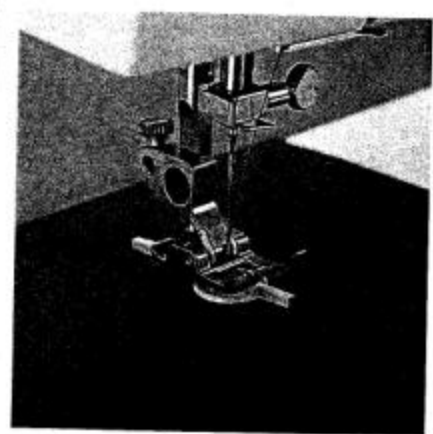
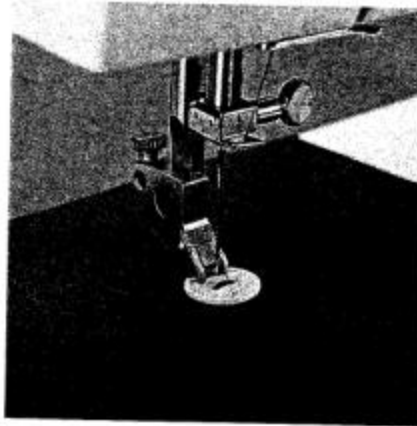
De zoom wordt genaaid en tegelijkertijd verstevigd, d.w.z. het verstevigen van de stofrand komt zodoende te vervallen.

- Verstevig de zoomrand bij sterk rafelende stoffen apart.
- Sla de zoombreedte naar binnen.
- Leg nu de zoom weer naar buiten, zodat de zoomrand ca. 1 cm uitsteekt.
- Nu de stof zodanig onder de naaivoet leggen, dat de vouw langs de rode geleiding loopt.
- Bij het insteken in de vouw mag de naald slechts één weefseldraad pakken.

4260: Steek H  
4250/40: Steek I

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



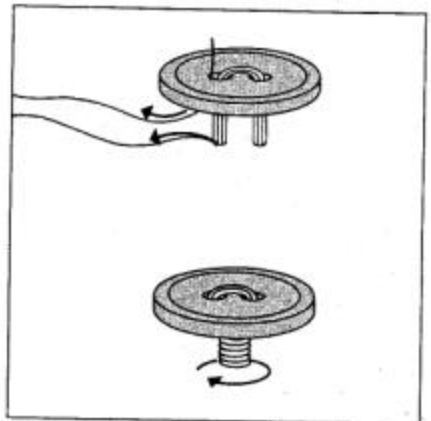
#### Knoop aannaaien

Voor het aannaaien van een knoop moet u de naaivoet verwijderen en de transporteur met de stopplaat afdekken.

- Kies de 4 mm zigzag-steek (model 4260: steek F, steekbreedte-instelknop op 4; model 4250 en 4240: steek G)
- Draai het handwiel naar u toe en verschuif de knoop zodanig, dat de naald in de linker opening in de knoop steekt.
- Nu de naaivoethefboom laten zakken, daardoor wordt de knoop door de schacht vastgehouden.
- Nu de knoop aannaaien. Let erop, dat de naald ook in de rechter opening steekt.
- De draaduiteinden aan de achterkant vastknopen.

#### Knoop aannaaien met steel

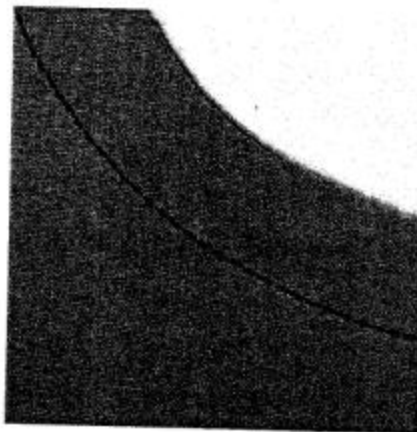
- Naaivoet plaatsen.
- Leg een lucifer tussen de openingen van de knoop en naai deze aan zoals links beschreven.



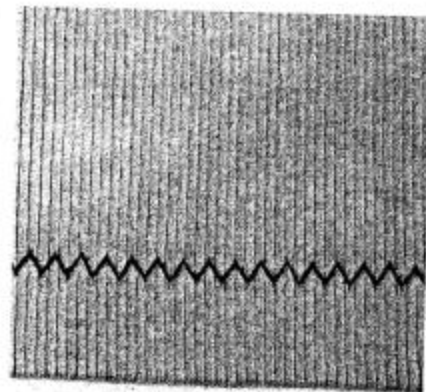
- Verwijder de lucifer en trek de stof en de knoop uit elkaar.
- De op deze wijze ontstane steel met het naaigaren omwikkelen en vastknopen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info





**Steek E stretch**



**4260/4240: Steek F stretch  
4250: Steek G stretch**

**3-voudige stretch stiksteek**

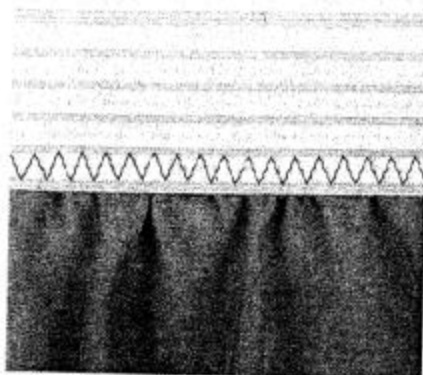
Met dit programma worden alle naden genaaid waaraan wat betreft duurzaamheid hoge eisen gesteld worden, b.v. kruisnaden.

**3-voudige stretch zigzag-steek**

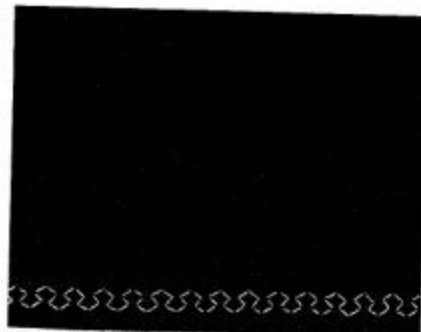
De 3-voudige stretch zigzag-steek is een zeer rekbaar en decoratieve naad, die zeer geschikt is voor zomen aan T-shirts en ondergoed.

- Verstevig de zoomrand.
- Sla de zoom tot de gewenste breedte om.
- Vanaf de rechterkant de zoom doorstikken.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



4260: Steek G  
4250/4240: Steek H



4260: Steek G stretch  
4250/4240: Steek H stretch

#### Gestikte zigzag-steek

Deze steek wordt vanwege de grote elasticiteit ervan gebruikt voor het aannaaien van elastiek, b.v. bij ondergoed.

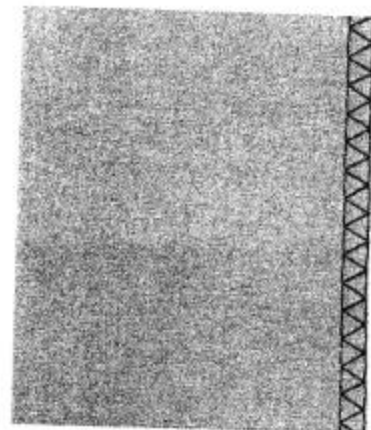
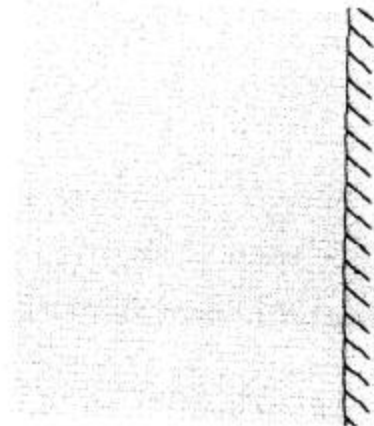
- Snij de oude elastiek dicht bij de rand af.
- Rimpel de stof met de 4 mm lange stiksteek (zie pagina 40).
- Schuif het op deze manier voorbereide deel tussen de elastiek resp. leg het eronder en speld het vast.
- Met de gestikte zigzag-steek erop naaien. De uiteinden van de elastiek iets laten overlappen en eveneens met de gestikte zigzag-steek overnaaien.
- Bij rokken of pantalons wordt de elastiek op de voorbereide rand genaaid met de gestikte zigzag-steek.

#### Wafelsteek

De wafelsteek is een elastische en decoratieve zoomsteek, die zeer geschikt is voor ondergoed en T-shirts.

- Sla de zoomrand dubbel om en naai hier overheen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KC Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### **Wat is eigenlijk een overlock-steek?**

Voor elastische en gebreide materialen bieden de hobby-modellen 4250 en 4260 overlock-steken aan, die in één handeling twee lappen stof met elkaar verbinden en tegelijkertijd verstevigen. Deze zijn rekbaarder dan gewone naden, zeer duurzaam en kunnen bovendien snel genaaid worden.

**Tip:** Wij adviseren u bij het naaien van overlock-naden de blindzoomsteekvoet nr. 3 te gebruiken. Deze heeft een zeer goede geleiding en voorkomt ook bij een grotere naadbreedte het samentrekken van de naad.

#### **Steek L stretch (alleen model 4250 en 4260)**

##### **Open overlock-steek**

Met deze steek kunnen stevigere materialen resp. stoffen die niet erg rafelen, zonder problemen aan elkaar genaaid worden.

**Tip:** Let erop, dat de naald rechts vlak naast het materiaal in het luchtledige steekt.

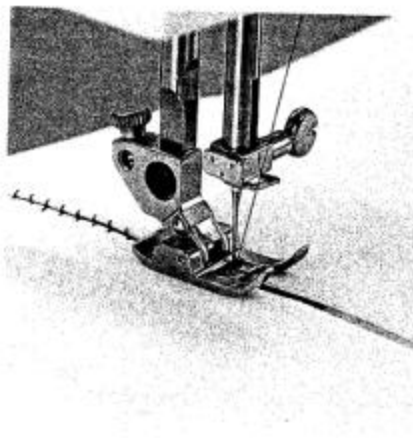
#### **Steek K stretch (alleen model 4250 en 4260)**

##### **Gesloten overlock-steek**

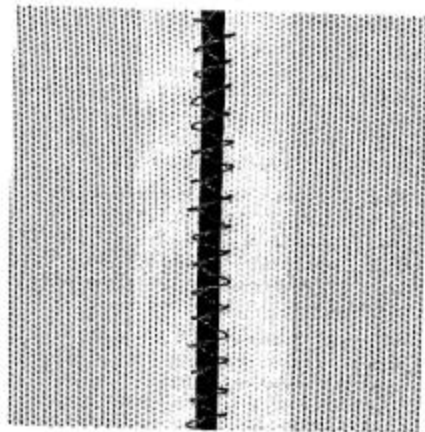
Met deze steek kunnen vooral jersey-kwaliteiten perfect verwerkt worden. Eveneens kunt u hiermee boordjes van mouwen of gebreide kragen stevig vastnaaien.

**Tip:** Let erop, dat het boordje tijdens het naaien uitgerekt wordt.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



**Steek I stretch**  
(alleen model 4260)



#### **Visgraat-steek**

Met de visgraat-steek kunt u elastische materialen aan elkaar naaien, waarbij een soort open zoom ontstaat, b.v. foundation. Het voordeel daarbij is, dat de naad vlak ligt.

- Stofranden verstevigen en naar links omrijgen.
- De te verwerken randen met een afstand van circa 3 mm onder de naaivoet leggen.
- Vanaf de rechterkant er overheen naaien, daarbij moet de naald telkens rechts en links in het materiaal steken.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

### Knoopsgaten

Het naaien van knoopsgaten is met alle hobby-modellen zeer eenvoudig, aangezien de stof daarbij niet gedraaid hoeft te worden. Om het naaien van knoopsgaten gemakkelijker te maken, adviseren wij het gebruik van de knoopsgatvoet (speciaal toebehoren).

Gewoonlijk worden knoopsgaten in onderlegde, dubbele stof genaaid. Toch is het bij sommige materialen als b.v. zijde, organza en viscose noodzakelijk, ook nog zijdepapier eronder te leggen, zodat de stof bij het naaien niet samentrekt.

Avalon (van Madeira) is ook uitstekend geschikt hiervoor. Het is een speciaal vlies, dat in combinatie met water oplost. Bij materialen als fluweel of dikke wollen stoffen, die slecht getransporteerd worden, kan het zowel onder als op de stof gelegd worden. Het materiaal wordt daardoor niet geremd en de knoopsgaten lukken zo veel beter.

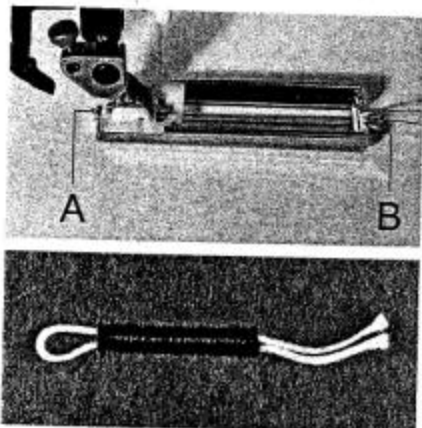
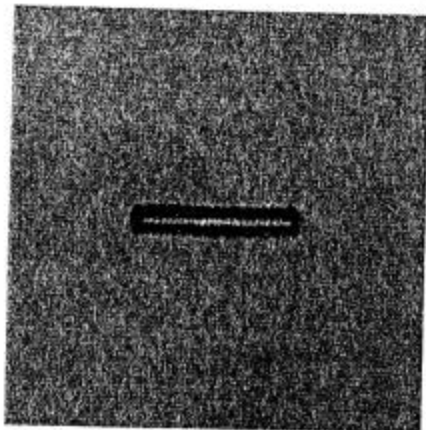
Om een mooi steekbeeld te krijgen, zijn vooral stik- en stopgaren zeer geschikt.

Markeer met behulp van krijt of een speld de beginpunten van de knoopsgaten en naai altijd eerst een proef-knoopsgat.

### Attentie:

Iedere keer voordat u begint met een knoopsgat, moet u de rail van de knoopsgatvoet (speciaal toebehoren) tot de aanslag naar voren schuiven, d.w.z. de rode pijl bevindt zich op de eerste rode streep. De rode markeringen zijn op een afstand van 0,5 cm geplaatst. Deze geven u een houvast bij het bepalen van de lengte van het knoopsgat.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



**Programma B/AC/D,  
steeklengte symbool „Knoopsgat“**

**Knoopsgaten naaien met de knoopsgatvoet**

- Plaats de knoopsgatvoet en schuif de voet tot de aanslag naar voren.
- Zet de patroon-instelknop op **B** en naai de eerste rups tot de gewenste lengte.
- Daarna stelt u **AC** in en naait u een paar steken voor de paspel. Daarbij moet de stof vastgehouden worden.
- Kies daarna de letter **D** en naai de tweede rups tot dezelfde lengte terug.
- Daarna opnieuw **AC** instellen en een paar paspelsteken naaien. De stof daarbij vasthouden.

**Model 4240:**

- Knoop de draaduiteinden aan de achterkant vast.

**Model 4250:**

- Stel de stik steek **F** in (linker naaldpositie) en naai een paar afhecht-steken.

**Model 4260:**

- Stel de stik steek **E** in en kies de linker naaldpositie, door de steekbreedte-instelknop (**7**) op **O** te draaien.
- Naai een paar afhecht-steken.
- Knoopsgat met behulp van een schaar of een tornmesje opensnijden.

**Knoopsgat met inlegdraad**

Om sterke knoopsgaten te krijgen, b.v. bij sportkleding, adviseren wij u een inlegdraad te gebruiken. Ook bij alle elastische materialen is de inlegdraad van groot belang, om te voorkomen dat het knoopsgat uitgerekt wordt.

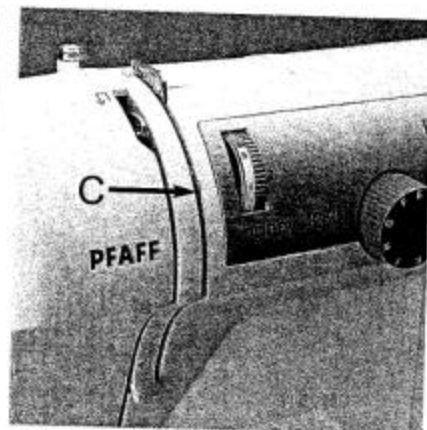
- Leg de inlegdraad over de achterste lip **A** en leid de draaduiteinden onder de naalvoet naar voren.
- Span de draden rechts en links van de lip **B** in.
- De knoopsgatrail tot de aanslag naar voren schuiven en het knoopsgat naaien zoals links beschreven.
- Trek de lus van de inlegdraad in het knoopsgat en snij de draden af.

**Knoopsgaten naaien met de standaard naalvoet 0**

**Knoopsgat**

- Markeer op de stof de begin- en eindpunten van de knoopsgaten.
- Ga te werk zoals beschreven onder „Knoopsgaten naaien met de knoopsgatvoet“.
- Bij het naaien van de tweede rups niet verder dan het beginpunt naaien.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Zoom met tweelingnaald

Met de tweelingnaald kan afstikwerk verricht worden bij stevige en rekbare materialen.

Professionele zomen bij T-shirts, gebreide stoffen of fietsbroeken kunt u snel en eenvoudig met de tweelingnaald maken. De tweelingnaald is verkrijgbaar in verschillende breedten. Let er a.u.b. op, dat u voor stretch-stoffen een jersey-naald gebruikt!

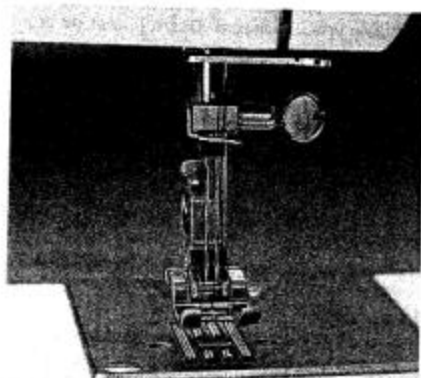
Bovendien mag de tweelingnaald bij stiksteken niet breder zijn dan 3,5 mm (bij zigzagsteken niet breder dan 2,0 mm), om te voorkomen dat de naalden afbreken.

- Strijk eerst de zoom tot de gewenste breedte om.
- Daarna stikt u deze vanaf de rechter stofzijde door.
- Ten slotte de overstekende zoomrand tot de naad wegnippen.

**Tip:** Bij moeilijke materialen als b.v. rips-breiwerk is het handig om de zoom voor het doorstikken om te rijgen.

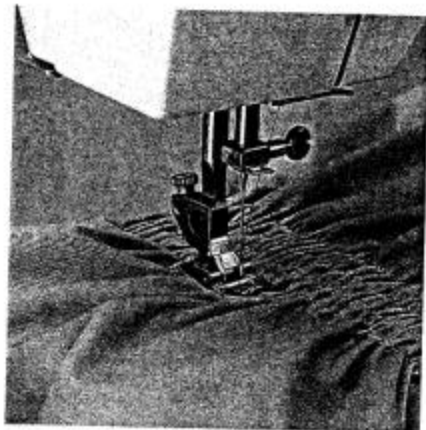
#### Inrijgweg bij tweelingnaald

- Plaats op beide garenkloshouders een garenklos.
- Leid de beide draden tegelijkertijd door de met pijlen gemarkeerde inrijgweg. Daarbij moet in de rechter inrijgsluif een draad rechts, de andere links naast het spanningsplaatje C geleid worden.



- Leg de draden achter de draadgeleiders (18) en (19) en rijg een draad in de rechter en linker naald.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



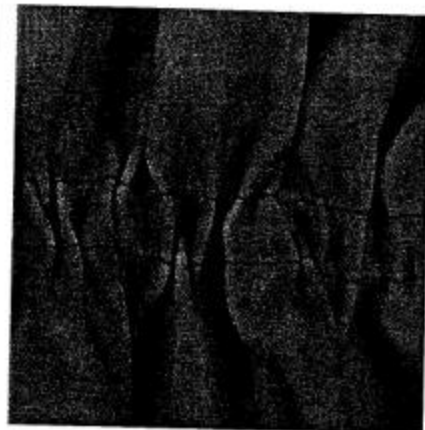
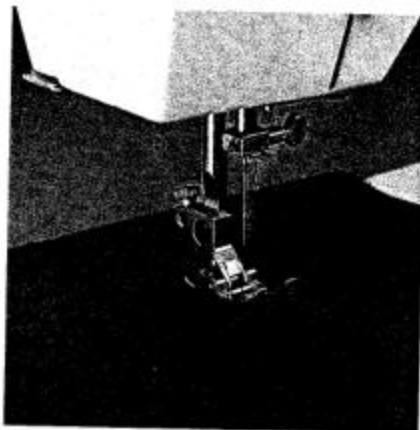
#### **Smokeffect met elastiek**

Voor mooi smokwerk zijn vooral fijne, lichte stoffen als batist, viscose of zijde geschikt. U moet voor het smokken met de elastiek een extra spoelhouder gebruiken en de elastiek met de hand opwickelen. Aangezien de elastiek veel sterker is dan de normale onderdraad, moet de spanning van de spoelhouder los ingesteld worden. Daarbij geldt echter: Hoe hoger de onderdraadspanning, des te groter het rimpeleffect.

- Naai een proefnaad om de mate van rimpeling te bepalen.
- Markeer de eerste lijn op de rechter stofzijde en naai hier overheen.
- Iedere tweede naad kunt u ter breedte van het voetje langs de eerste naad naaien.
- Bij meerdere, naast elkaar liggende naden moet u het materiaal tijdens het naaien tot zijn oorspronkelijke lengte uittrekken, aangezien de rimpeling anders onregelmatig wordt.
- Draden bij naadbegin en naadeinde aan de linkerkant vastknopen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info





#### Rimpelen met de stiksteek

Met het programma E kunt u bij een steeklengte van 4 mm mouwen, rokken of volants aanrimpelen. Om een gelijkmatig rimpeleffect te krijgen, moet u twee tot drie rimpelnaden stikken.

- Markeer de eerste lijn op de rechter stofzijde en naai hier overheen. Laat de draden ongeveer 10 - 20 cm uitsteken.
- Iedere tweede naad kunt u ter breedte van het voetje langs de eerste naad naaien.
- Rimpel het stofdeel door aan de onderdraad te trekken. De mate van rimpeling bepaalt u zelf.
- Tenslotte worden de draaduiteinden vastgeknoopt, op deze manier houdt het rimpel-effect stand.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

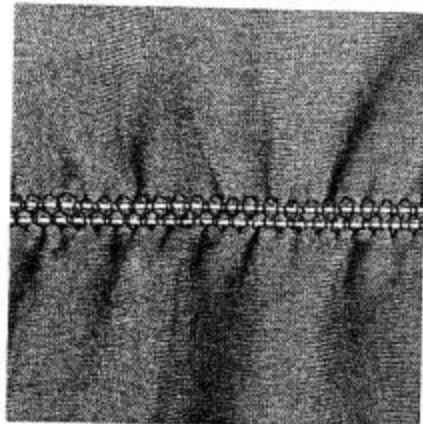
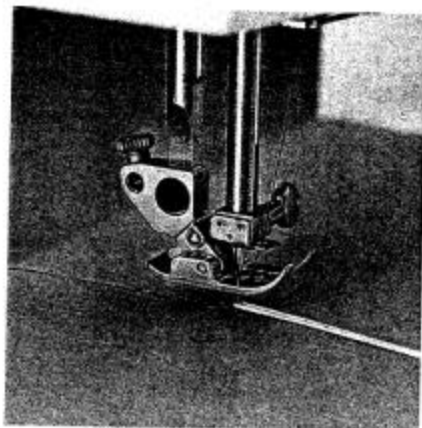
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



4260: Steek G stretch  
4250/4240: Steek H stretch

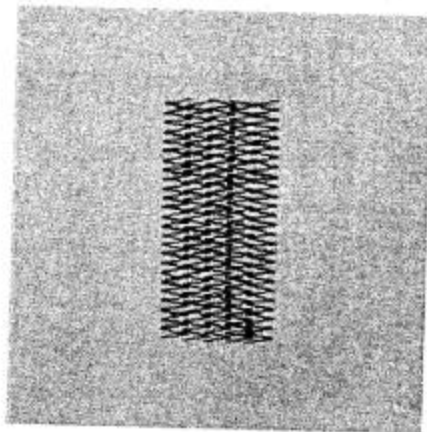
#### Rimpelen met elastiek

Met een elastiek kunnen mouwen of taillena-  
den zonder problemen gerimpeld worden.  
Daarbij hoeft de elastiek niet op de spoel  
gewikkeld te worden.

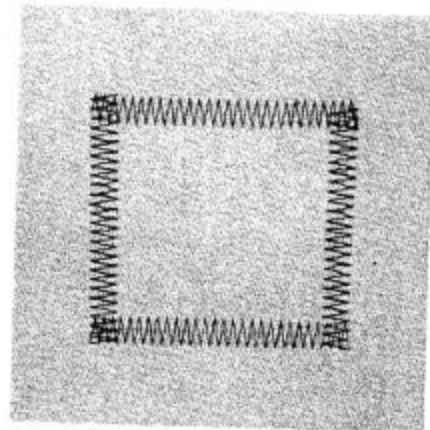
- Markeer aan de linker stofzijde de eerste  
rimpelnaad.
- De wafelsteek met een paar steken voor-  
naaien en de naald in de stof laten staan.  
Daarbij moet de naald zich in het midden  
van de naaivoet bevinden. Naaivoet optillen  
en de elastiek om de naald leggen.
- Laat de naaivoet zakken en naai een paar  
steken. Dan pas de elastiek aan beide  
uiteinden gelijkmatig trekken.
- Door het trekken kunt u de sterkte van de  
rimpeling bepalen.
- De rimpeling kan ook nog na het naaien  
veranderd worden door aan de beide ela-  
stiek-draden te trekken.
- Ten slotte de draden en de elastiek vastkno-  
pen.

**Tip:** Om te rimpelen is ook de cordonsteek-  
voet (speciaal toebehoren) zeer geschikt. Door  
zijn geleidingsgroeven wordt de elastiek tij-  
dens het naaien gelijkmatig meegevoerd.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KC Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



4260: Steek G



4250/4240: Steek H

#### Stoppen met de gestikte zigzag-steek

Om beschadigde plekken te repareren, is het stoppen met de gestikte zigzag-steek zeer geschikt.

- Naai rij-gewijs over de beschadigde plek tot deze goed bedekt is. Let erop, dat de rijen in elkaar grijpen.

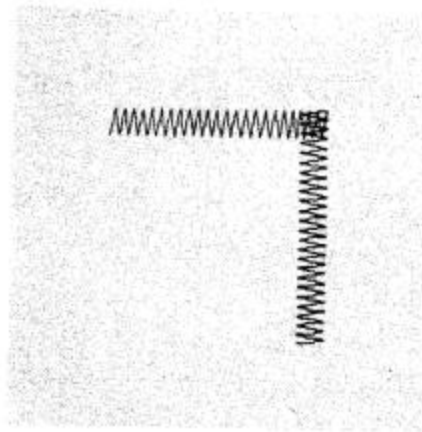
#### Lappen erop zetten

Om grotere gaten te kunnen stoppen, is het noodzakelijk een nieuw stuk stof op de beschadigde plek te zetten.

- Speld het nieuwe stuk stof van rechts op de beschadigde plek.
- Met de gestikte zigzag-steek over de stof-randen naaien.
- Knip nu aan de linkerkant de beschadigde plek tot de naad weg.

**Tip:** Om het draaien bij de hoekpunten gemakkelijker te maken, het handwiel draaien tot de naald in de stof steekt. Dan pas de naaivoet optillen en het naaigoed draaien.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### **Scheuren stoppen**

Bij scheuren, gerafelde randen of kleine gaten is het beter om een stukje stof aan de onderkant van het weefsel te leggen. De ondergelegde stof verstevigt het weefsel en zorgt voor een correcte gestopte plek.

- Leg een stukje stof aan de onderkant van het weefsel. Het moet altijd iets groter zijn dan de beschadigde plek.
- Nu overeenkomstig de grootte van de scheur over de beschadigde plek nasien.
- Knip de stof aan de onderkant tot vlak bij de naad weg.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

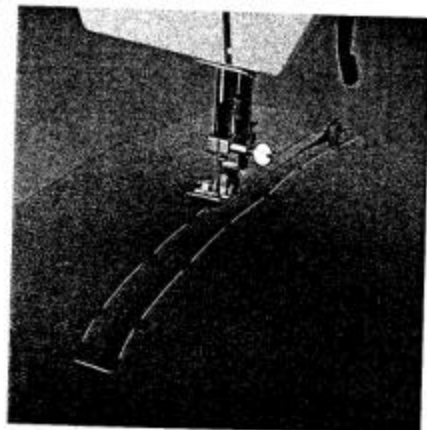
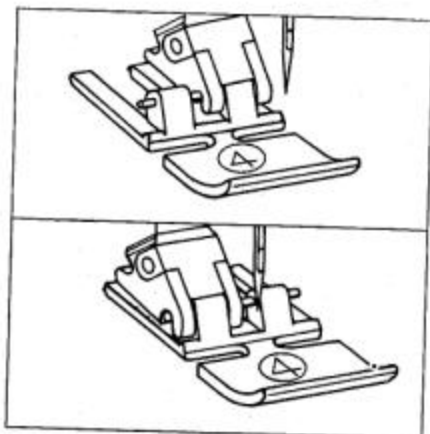
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KC Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



#### Ritssluiting innaaien

Er zijn verschillende mogelijkheden, ritssluitingen in te naaien. Voor rokken adviseren wij een aan beide zijden blinde ritssluiting, voor heren- of damespantalons de eenzijdige blinde ritssluiting. Er zijn verschillende ritssluitingen in de handel. Wij adviseren u voor stevige stoffen, als jeans, een metalen ritssluiting te gebruiken. Voor alle andere materialen een kunststof ritssluiting.

Bij alle soorten ritssluitingen is het van belang, heel dicht langs de tandjeskant van de ritssluiting te naaien. Daarom kan men de ritssluitingvoet afhankelijk van de verwerking links of rechts in de naaivoethouder klinken.

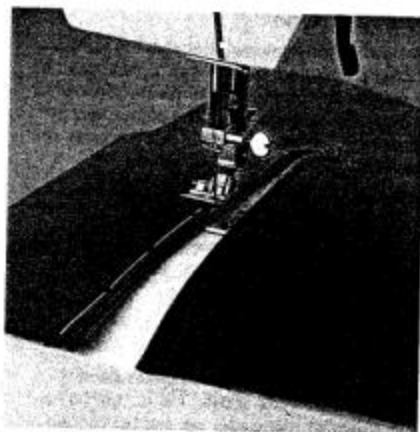
Als de ritssluitingvoet links in de naaivoethouder geklonken is, kunt u bij de modellen 4250 en 4260 bovendien de naaldpositie „links” gebruiken.

#### Aan beide zijden blind ingenaaide ritssluiting

- De ritssluitingvoet rechts inklinken.
- Rijd de ritssluiting in en leg deze zodanig onder de naaivoet, dat de tandjes van de ritssluiting naast de voet lopen.
- De ritssluiting tot de helft instikken, naald in de stof laten staan, de naaivoet optillen en de ritssluiting sluiten.
- Nu kunt u de naad tot het einde van de ritssluiting verder naaien en de dwarsnaad stikken.

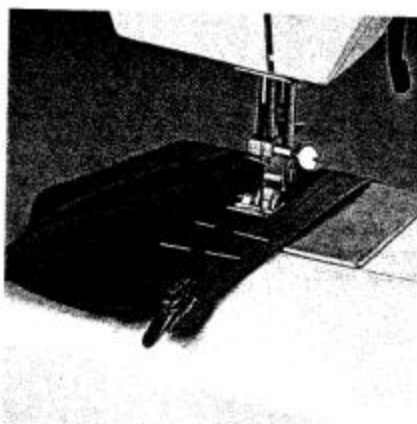
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



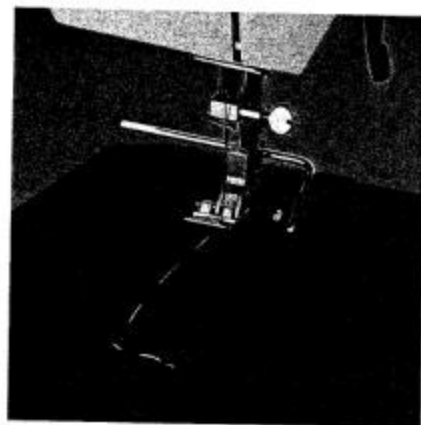
- De tweede helft van de ritssluiting parallel tot dezelfde afstand stikken.
- Stop op de helft en laat de naald in de stof staan. De naaivoet optillen en de ritssluiting openen.
- Nu kan de naad tot het einde gestikt worden.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



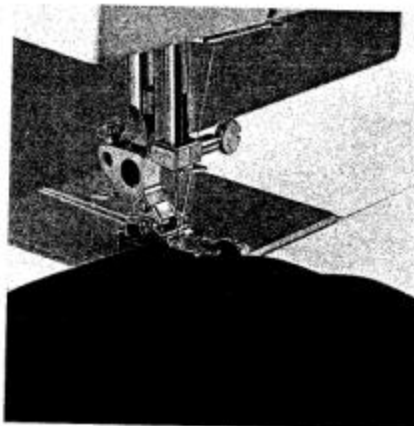
#### De pantalonritssluiting

- Strijk de overlappende naden om en let erop, dat de onderpas ca. 4 mm uitsteekt.
- Rijk de ritssluiting zodanig onder de onderpas dat de tandjes zichtbaar zijn.
- De ritssluitingvoet rechts inklinken en de naald in de juiste positie zetten.
- Stik direct langs de ritssluiting.



- Kort voor het einde van de naad de ritssluiting openen en de naad tot het einde stikken.
- Sluit de ritssluiting en rijk de bovenpas gelijkmatig aan de andere helft van de ritssluiting.
- Stik daarna door de geregen naad.

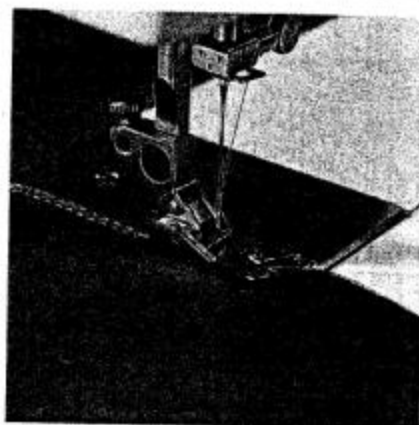
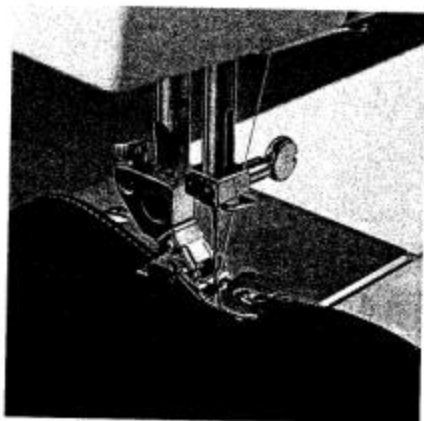
**Tip:** Om een nauwkeurige naad te krijgen, adviseren wij de geleideliniaal (speciaal toebehoren) te gebruiken.



#### Rolzomen maken

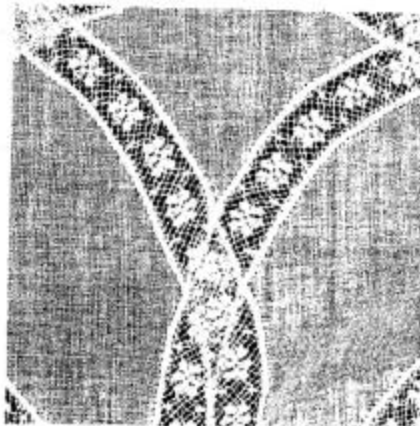
Met de zomer (speciaal toebehoren) kunt u zonder problemen bij blouses, zijden sjaaltjes of volants rolzomen maken, zonder de stofranden voor te strijken. Door het zomen worden de randen beschermd tegen rafelen en er ontstaat een mooie, duurzame zoom.

- Sla het begin van de stofrand twee keer om (telkens ca. 2 mm).
- Leg de gevouwen stofrand onder de zomer en stik met de stiksteek E, steeklengte 2,5 - 3 mm, enkele steken.
- Naald in de stof laten staan, naaivoet optillen en de stof in de zomerpunt leiden.
- Laat de naaivoet zakken en leid de stof gelijkmatig in de zomer. Let er daarbij op, dat de stof niet onder de rechter voetjesheft loopt.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

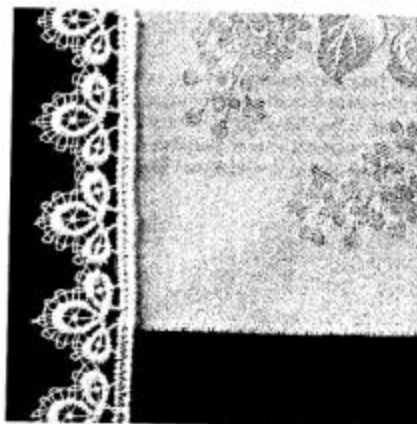
**Tip:** Bij zijde, viscose of chiffon-stoffen komt de rolzoom met een zigzag-steek zeer goed tot zijn recht.



#### Kant inzetten

Een mooi effect bereikt u door het inzetten van kant, b.v. bij doop- en kinderkleren.

- Eerst wordt de kant aan de rechter stofzijde geregen.
- Stik de beide zijden van de kant met smalle randen erop.
- De onder de kant liggende stof wordt in het midden opengeknipt en opzij gestreken.
- Naai met een kleine, dichte zigzag-steek over de beide stroken kant.
- Knip de resterende stof weg.

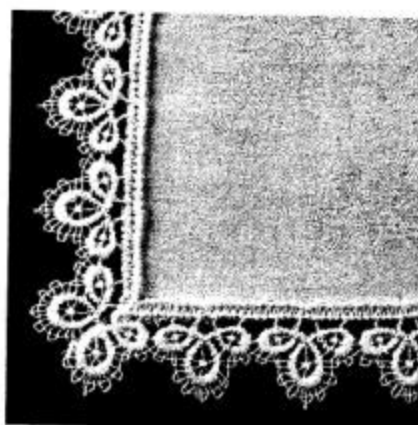


#### Kant aanzetten

Huishoudtextiel kunt u met een passend kantje steeds weer opnieuw vormgeven en verfraaien.

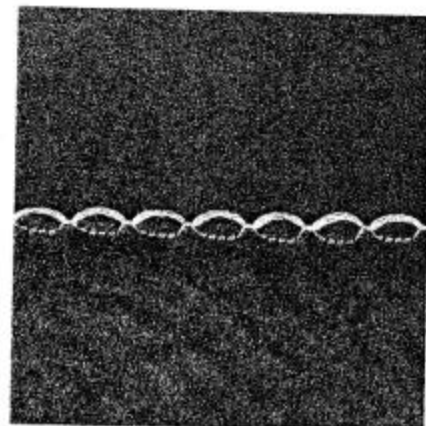
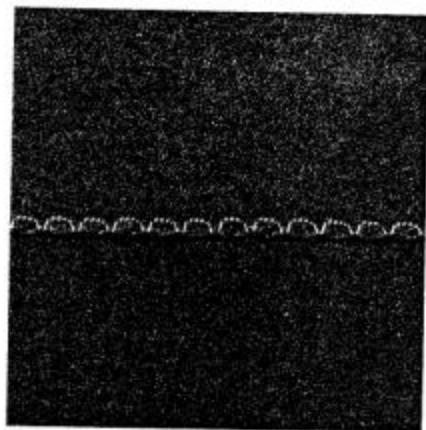
En zo wordt het gedaan:

- Verstevig eerst de knipranden.
- Stik de kant tot de eerste hoek op de rechter stofzijde.
- De hoek leggen en diagonaal erover stikken.
- Alle andere zijden worden op dezelfde wijze verwerkt.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info





Alleen model 4260 en 4250: Steek L

#### Schulprand

De schulprand geeft een bijzonder effect bij dunne, soepele weefsels als zijde en viscose. Deze wordt vaak gebruikt als afwerking van ondergoed. Hoe hoger de bovendraadspanning ingesteld is, des te dieper is de schulprandinkeping.

- Stofrand verstevigen en de overlappende naad naar links omstrijken.
- Let erop, dat de stof tijdens het naaien alleen beneden de naaivoet loopt. Daardoor wordt het schulprand-effect versterkt.

**Tip:** Door het meevoeren van een gekleurde wollen draad verstevigt u de schulprand en bereikt u tegelijkertijd een mooi contrasterend effect. In plaats van een wollen draad kan ook een fijne stof in een andere kleur eronder gelegd worden.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



### Traditionele borduurtechnieken

Richelieu;  
Patchwork-Quilt;  
Open zoom;

pagina 50  
pagina 51  
pagina 52

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



#### **Richelieu**

Deze zeer artistieke vorm van fijn ajour- en steelborduursel kunt u met uw naaimachine eenvoudig maken.

- Breng het motief met behulp van krijt over op de goede kant van de stof.
- Leg daarna twee lagen Avalon-naaivlies onder de plaats waar geborduurd moet worden en span stof en vlies stevig in een borduurraam.
- Plaats voet nummer 0.
- Om het borduursel meer stevigheid te geven, naait u met de stiksteek (steeklengte ca. 1 mm) alle contouren dubbel na.
- Knip daarna op die plaatsen die later de opening vormen, het stof 2 mm naast de contour voorzichtig weg. Het naaivlies moet absoluut blijven zitten.
- Naai de contouren met een dicht ingestelde zigzag-steek na.
- Door het vlies krijgt dit deel van het werk aanzienlijk meer vorm en stabiliteit.
- Ten slotte alleen nog het Avalon-naaivlies in koud water oplossen en klaar is uw unieke stuk.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



#### Patchwork-quilt

Patchen en quilten zijn traditionele handwerk-technieken – wat ooit begon als gebruik van restjes stof door Noord-Amerikaanse kolonisten-vrouwen, ontwikkelde zich tot een creatieve hobby.

Werden de patchwork-quilts vroeger uitsluitend met de hand genaaid, tegenwoordig heeft u de mogelijkheid, uw ideeën in aanzienlijk kortere tijd te verwezenlijken met uw naaimachine.

Een patchwork-quilt bestaat altijd uit drie lagen stof:

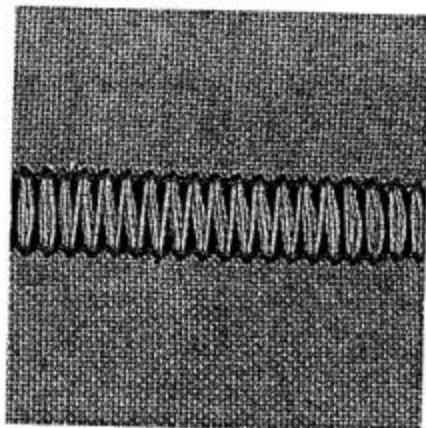
Vele geometrische stukjes stof worden in steeds nieuwe varianten samengesteld tot een **patchwork**, dat de **bovenkant van de quilt** vormt. Deze wordt op een **vliesinleg** geregen en met de **achterkant van de quilt** verbonden, die normaal gesproken uit één groot stuk stof bestaat. Vaak wordt met deze achterkant de hele quilt afgezet.

En zo wordt het gedaan:

- Knip volgens de gekochte of zelf vervaardigde sjablonen de betreffende delen voor uw patchwork. Met een overlappende naad van 1/4 inch (0,63 cm) moet reeds rekening gehouden zijn in de sjablonen.
- Spreid deze delen volgens het patroon voor u uit en maak kleine vierkanten die u aan elkaar kunt zetten. Deze vierkanten worden daarna aan elkaar genaaid en vormen zo de bovenkant van de quilt.
- De overlappende naden worden bij het quilten niet verstevigd, maar alleen met de hand gladgestreken, nooit met het strijkijzer!
- Rijg de afgewerkte bovenkant van de quilt op de vliesinleg, daaronder de achterkant van de quilt.
- Bij het traditionele quilten worden deze drie lagen stof met kleine steken met de hand vastgenaaid – sneller en praktischer gaat het met de naaimachine, b.v. met de stiksteek of het programma 1 stretch (alleen bij model 4260). Daarbij wordt altijd ca. 3 mm naast de naad gestikt. Werk daarbij met voet nummer 0 of met de quilt- en patchwork-voet (zie pagina 58).

Daarna kunt u uw quilt verder verwerken: tot kussen, tot wanddecoratie of tot bedsprei.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



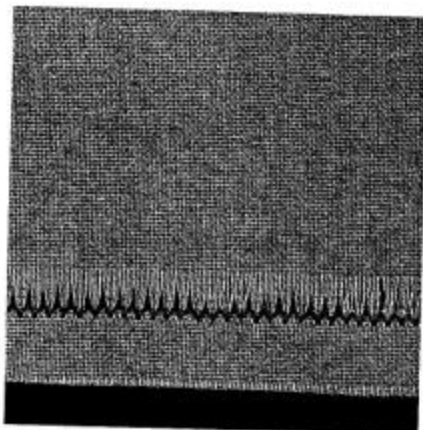
4260: Steek F stretch  
4250/4240: Steek G stretch

#### Open zoom

De open zoom is een oude borduurtechniek en kan zowel gebruikt worden voor het zomen van tafellakens als voor versiering op kledingstukken. Voor het maken van een open zoom heeft u het volgende nodig: een wingnaald en grover linnen, waaruit u goed afzonderlijke draden kunt trekken. Bovendien is borduur- en stopgaren zeer geschikt. Met de stretch zigzag-steek kunt u verschillende technieken voor een open zoom gebruiken, zoals de holle zoom met staafjes, een zoomrand met open zoom en de open zoom als randafwerking. Gebruik de normale naalvoet.

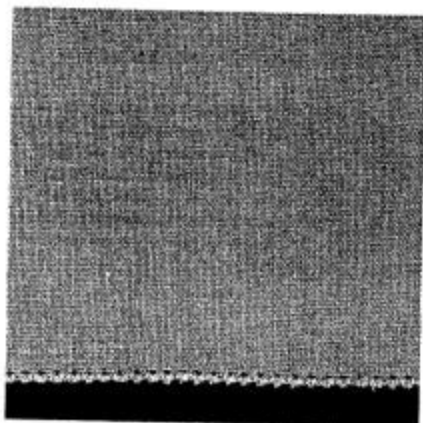
#### Holle zoom met staafjes

- Net als bij de met de hand gemaakte holle zoom worden de draden tot de gewenste breedte eruit getrokken.
- Stik met de smalle stretch zigzag-steek langs de beide stofranden. Daarbij moet de naald vlak naast de randen in de uitgetrokken draden steken, de draden worden op deze manier gebundeld.



#### Zoomrand met holle zoom

- Strijk de zoom twee keer om en trek een of meerdere draden boven de zoom eruit.
- Stik met de stretch zigzag-steek vanaf de rechter stofzijde de zoom af. Daarbij moet de naald rechts in de zoom steken en links de uitgetrokken draden bundelen.



#### Holle zoom als randafwerking

Deze randafwerking wordt gebruikt bij zeer fijn, dun materiaal. Deze is zeer geschikt voor volants of ruches. Daarbij hoeven geen draden uitgetrokken te worden.

- Naai met de stretch zigzag-steek ter breedte van het voetje langs de stofrand.
- Knip met een kleine schaar de resterende stof bij de rand van de holle zoom weg.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



### **Toebehoren en naalden**

Naaivoetjes (normaal toebehoren);	pagina 54
Tabel met speciale toebehoren;	pagina 55
Biaislintvoet;	pagina 56
Multisteeekrimpelvoet;	pagina 56
Kapnaadvoet;	pagina 57
Cordonsteekvoet;	pagina 57
Breirand-voet;	pagina 58
Quilt- en patchwork-voet;	pagina 58
Naald-tabel;	pagina 59, 60

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

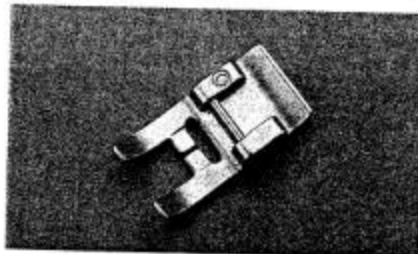
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

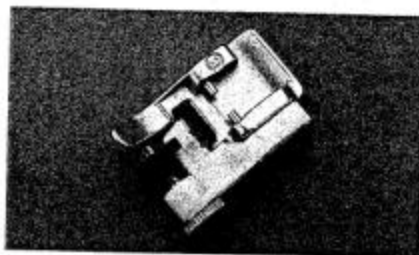
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



Naaivoetjes (normaal toebehoren)

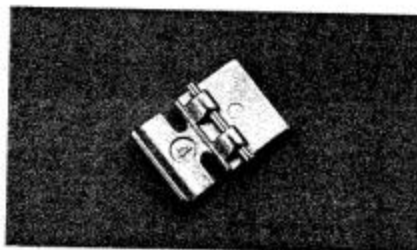
0 Standaard naaivoet

Bestelnr. 98-694 847-00



3 Blindzoomsteekvoet

Bestelnr. 98-694 845-00



4 Ritssluitingvoet

Bestelnr. 98-694 843-00



Stopplaat

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

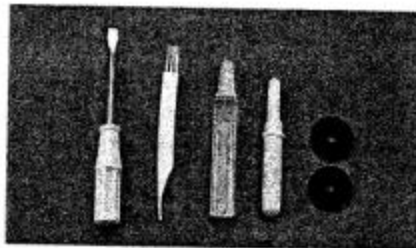
*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



Schroevendraaier

Stofkwastje

Olietube

Tornmesje

Vlitschijf (2x)

**Naaivoetjes (speciaal toebehoren)**

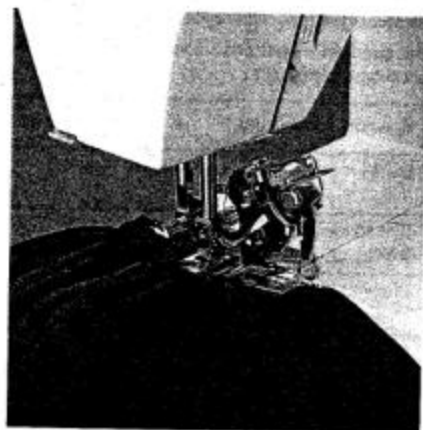
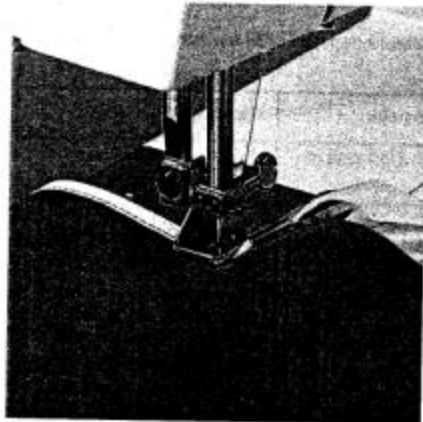
Het speciaal toebehoren is voor speciale naaiwerkzaamheden. Dit is bij uw handelaar tegen betaling verkrijgbaar.

Speciaal toebehoren	Bestelnr.	Naaiwerk
Biaislintvoet (naaivoethouder verwijderen)	98-053 481-91	Voor het afzetten van randen met biaislint
Biezenvoet, 5 groeven (tweelingnaalden met naaldafstand 1,6 - 2,0)	93-042 950-91	Voor het naaien van biezen
Biezenvoet, 7 groeven (tweelingnaalden met naaldafstand 1,6 - 2,0)	93-042 953-91 (naalddikte 80)	
Stiksteekvoet met rond gat	98-694 821-00	Let op! Alleen stiksteek met naaldpositie midden instellen
Kapnaadvoet 4,5 mm	93-042 946-91	Voor kapnaden
Kapnaadvoet 6,5 mm	93-042 948-91	Voor kapnaden
Multisteekrimpvoet (naaivoethouder verwijderen)	98-999 650-00	Voor het leggen van dichte of wijde plooiën bij volants enz.
Cordonsteekvoet	93-036 915-91	Voor het maken van cordonsteken
Rolzoomvoet 2 mm	98-694 873-00	Voor het omzomen van randen
Breirand-voet	93-042 957-91	Voor het aan elkaar naaien van gebreid materiaal
Teflonvoet	93-036 917-91	Voor het naaien van leer
Quilt-voet	93-036 925-91	Voor het naaien van patchwork-delen en het quilten
Doorzichtige voet	98-694 864-00	Veelzijdig toepasbaar (b.v. voor knoopsgaten)
Knoopsgatrail	98-694 882-00	Voor het naaien van knoopsgaten
Geleidelijnaal	98-802 422-00	Voor het afstikken
Biezensiersteekvoet	93-036 942-91	De tussenruimten tussen de biezen kunnen doorstikt worden
Vingerbescherming	93-036 910-91	Te gebruiken voor alle naaiwerkzaamheden
Rolvoet	91-046 703-93	Voor moeilijk te transporteren materialen (b.v. leer)
Zomer 4 mm	98-694 823-00	voor het omzomen van randen
Zomer 3 mm	98-694 818-00	voor het omzomen van randen

Op de volgende pagina's vindt u toepassingsvoorbeelden voor enkele speciale toebehoren.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info





#### Biaislintvoet

Het afzetten met biaislint is een eenvoudige methode om stofranden een glad en mooi uitzien te geven. U heeft hiervoor biaislint, 24 mm breed, ongevouwen, nodig.

- Verwijder de naaivoet en naaivoethouder en schroef de biaislintvoet erop.
- Knip het begin van het biaislint schuin af.
- Leid het lint in de punt van de biaislintvoet en trek dit naar achter eruit.
- Stel de biaislintvoet zodanig in, dat de naald 1 - 1,5 mm vanaf de omgevouwen rand van het biaislint insteekt of verander de naaldpositie.
- Stik met de stiksteek enkele centimeters op het biaislint, voordat u de af te zetten kniprand in de sleuf van de biaislintvoet legt. De kniprand moet tussen het lint gelegd worden. Het biaislint legt zich tijdens het naaien automatisch om de stofrand.

**Tip:** Een extra effect krijgt u door de zigzagsteek te gebruiken.

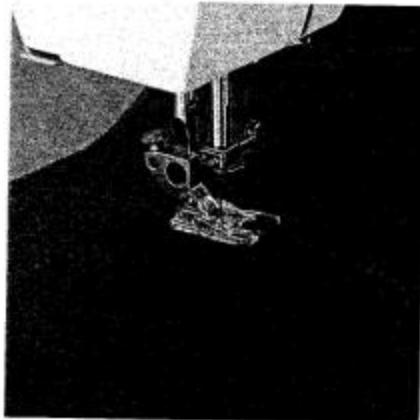
#### Multisteeekrimpelvoet

De klassieker onder de naaivoetjes! Afhankelijk van uw wensen kunt u dichte of wijde plooien tevoorschijn toveren. De multisteeekrimpelvoet biedt drie toepassingsmogelijkheden:

1. Stof in plooien leggen.
2. Stof in plooien leggen en in één handeling aannaaien.
3. Stof in plooien leggen, aannaaien en tegelijkertijd kant mee opnaaien.

Bij de aankoop van de multisteeekrimpelvoet in uw PFAFF-speciaalzaak is bij de voet een uitvoerige beschrijving gevoegd.

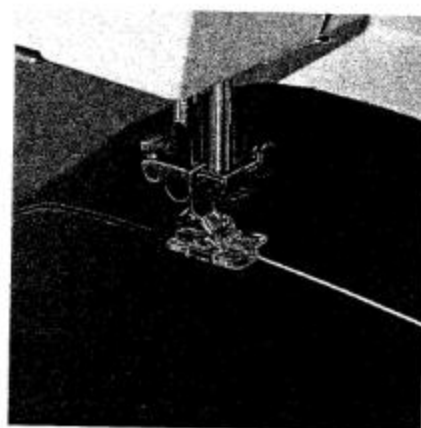
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Kapnaadvoet

Kapnaden zijn decoratief en sterk. Daarom zijn deze zeer geschikt voor sport- en kinderkleding, herenoverhemden en jeans. Deze naden komen zeer goed tot hun recht, wanneer u naaigaren in contrasterende kleuren gebruikt.

- Leg de stoffen links op links.
- Laat de kniprand van de onderste stof ongeveer 1 - 1,5 cm uitsteken.
- Deze overstekende rand legt u nu over de tong van de kapnaadvoet. Daarbij moet de stof helemaal onder de naaivoet gelegd worden.
- Naai nu met de stiksteek (steeklengte 2,5 - 3 mm) over de omgeslagen rand.
- Daarna de lagen stof uit elkaar trekken en de omhoog staande zoom in de kapnaadvoet leiden. De zoom wordt door de voet omgelegd en aan de rand overnaaid. De beide lagen stof tijdens het naaien uit elkaar trekken.



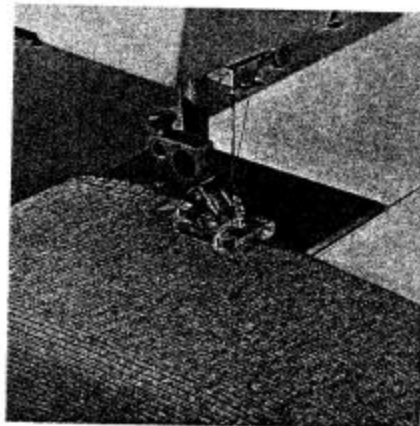
#### Cordonsteekvoet

Het maken van cordonsteken is een techniek waarbij een genaaid rups ontstaat door overlagen of een fijn koord te stikken. Daardoor kan een soortgelijk effect als bij soutagewerk bereikt worden, maar ook applicaties krijgen door de plastische rups meer expressiviteit.

- Teken het gewenste motief op de stof, daarbij moet u te enge rondingen of te spitse punten vermijden.
- Plaats de cordonsteekvoet en leg het inleggaren in de linker voorste groef van de naaivoet. Daarna legt u de inlegdraad in de achterste groef onder de naaivoetzool.
- Kies met de steekpatroon-instelknop (24) het knoopsgat-symbool B. De steeklengte zet u op symbool „Knoopsgat“.
- Naai nu met de smalle en dichte zigzagsteek over het inleggaren. Daarbij ontstaat de zogenoemde rupsnaad.

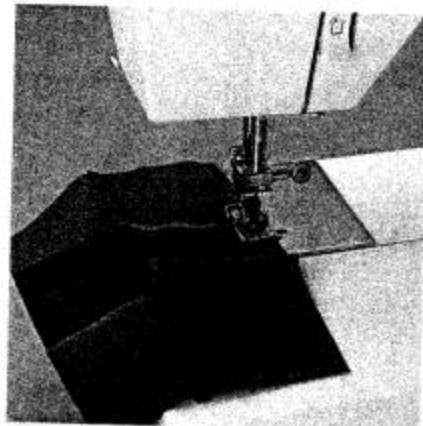
**Tip:** Een bijzonder effect bereikt u door met naaigaren van een andere kleur over middeldik perlegaren te naaien.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



#### Breirand-voet

Aangezien de breirand-voet twee naaivoetzolen van verschillende hoogte heeft, kunnen dikke gebreide stoffen zonder problemen verwerkt worden. Gebruik daarvoor de open resp. gesloten overlock-steek. Om een correcte naad te verkrijgen bij in model geknipte delen, adviseren wij een wollen draad onder licht trekken mee te leiden en tegelijkertijd hier overheen te naaien.



#### Quilt- en patchwork-voet

Bij het gebruik van de quilt- en patchwork-voet naait u de stukjes stof steeds met de noodzakelijke overlappende naad van 1/4 resp. 1/8 inch, aangezien de afstand van de naald t.o.v. de rechter buitenkant van de voet 1/4 inch (0,63 cm) en t.o.v. de rechter binnenkant 1/8 inch (0,31 cm) bedraagt.

#### Patchen

(aan elkaar naaien van de stukjes stof)

- Klink de quilt- en patchwork-voet in.
- Naai de stukjes stof met de stiksteek aan elkaar. Bij 1/4 inch overlappende naad leidt u de stukjes stof aan de rechter buitenkant van de voet, bij 1/8 inch aan de rechter binnenkant van de voet.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info










#### Quilten

(bovenkant van quilt, vliesinleg en onderkant van quilt doorstikken)

- Stik door de drie lagen stof (b.v. met de stiksteek) ca. 3 mm naast de naad (zie pagina 51).




# Naald-tabel

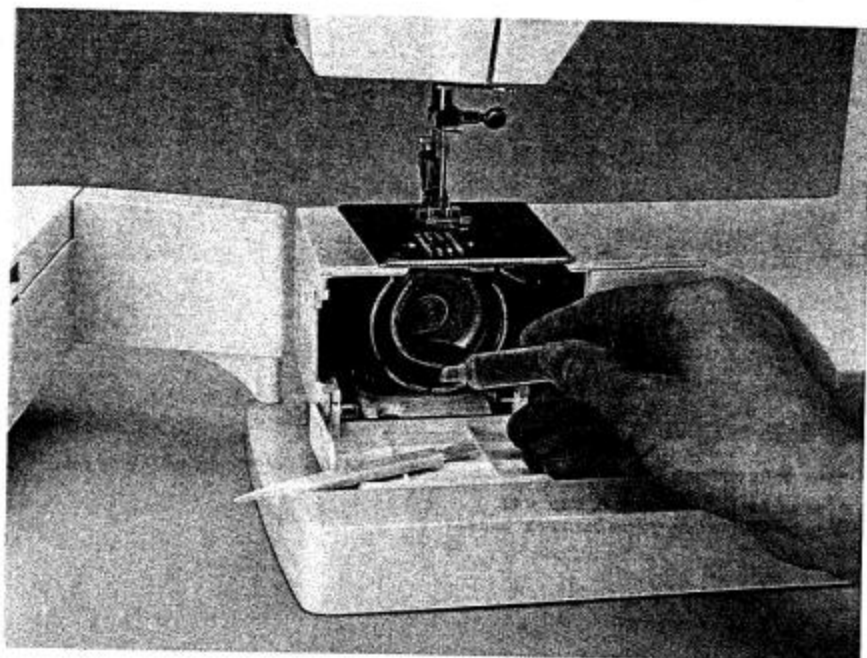
Het kiezen van de juiste naald garandeert een betere verwerking van het naaigoed.

Stofkwaliteit licht		Stofkwaliteit middel		Stofkwaliteit zwaar	
Naald 60 70 75		Naald 80 90		Naald 100 110 120	
Naaldpunten					
Benaming	Profiel	Naaldpunt en naaldoo	Geschikt voor		
130/705 H naalddikte: 70/80		Smalle bolvormige punt	Universele naald voor fijnmazig synthetisch weefsel, fijn linnen, chiffon, batist, organdie, wol, fluweel, siernaden en borduursels		
130/705 H-SUK naalddikte: 70/110		Bolvormige punt	Gebreide stoffen met grote mazen, geweven stoffen, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS naalddikte: 75 + 90		Bolvormige punt	Speciaal voor Pfaff ontwikkelde stretch- naald. Zeer geschikt voor lastige stretch-weefsels		
130/705 H-SKF naalddikte: 70/110		Brede bolvormige punt	Foundation met grote mazen, Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J naalddikte: 90-110		Spitse naaldpunt	Keper, beroepskleding, zwaar linnen, blue jeans, fijn zeildoek		
130/705 H-LR naalddikte: 70-120		Snijpunt (rechts- snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer, geitenleer		
130/705 H-PCL naalddikte: 80-110		Snijpunt met puntgroef (links lopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek		
130 H-N naalddikte: 70-110		Smalle bolvor- mige punt, lang naaldoo	Doorstiknaden met knoopsgatenzijde of synthetisch garen 30/3		
130/705 H-WING naalddikte: 100		Ajourpunt	Expressieve open zomen in sterk gesteven stoffen als glasbatist en organdie		

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# Naald-tabel

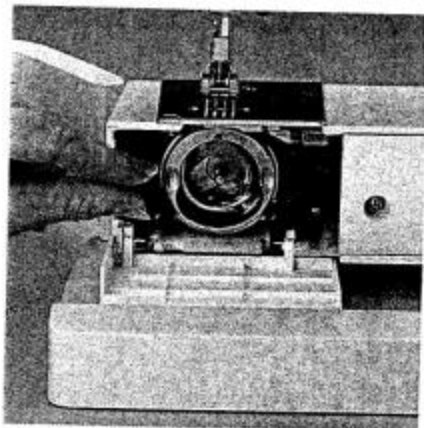
	Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald-afstand	Geschikt voor
	<b>130/705 H-ZWI</b> dikte: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale biezen normale biezen
	<b>130/705 H-ZWI</b> dikte: 80 dikte: 90 dikte: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biezen extra brede biezen
<b>Sierstiksels met de tweelingnaald</b> Voordat de gewenste steek gemaakt wordt, eerst controleren of de naalden correct insteken door het handwiel te draaien. Daard oor wordt voorkomen dat de naalden breken.					
	<b>Zigzag-stiksels met de tweelingnaald</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> dikte: 80 dikte: 80 dikte: 80	0,5 – 1,5 mm 0,5 – 1,5 mm 0,5 – 1,5 mm	breed smal smal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	sierstiksels sierstiksels sierstiksels
	<b>Open zoom/speciale tweelingnaald</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> dikte: 80 dikte: 100	2,3 – 3,0 mm 2,0 – 3,0 mm	zeer smal zeer smal	– –	Sterk gesteven weefsel en glasbatist zijn zeer geschikt
<div> <a href="http://www.matri.nl">www.matri.nl</a>  <b>Matri Naaimachine</b>  <i>specialisten sinds 1929</i>            Lange Bisschopsstraat 9            7411 KG Deventer            Tel.: 0570 - 61 63 83  <a href="http://www.lockmachine.info">www.lockmachine.info</a> </div>					



### Onderhoud en storingen

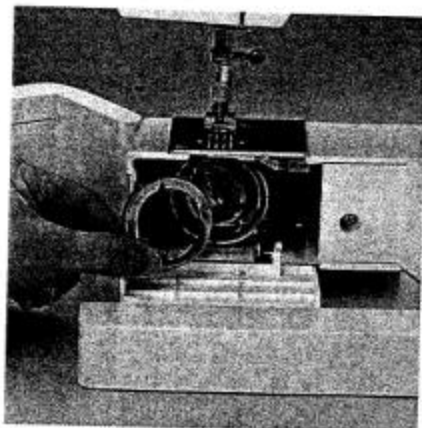
Reinigen en oliën;	pagina 62
Steekplaat verwijderen;	pagina 63
Naailampje verwisselen;	pagina 63
Opheffen van storingen;	pagina 64

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

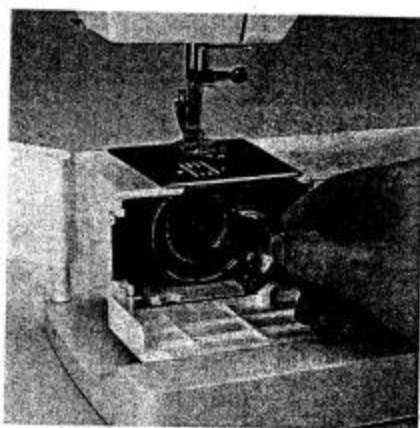


#### Grijper ontgrendelen

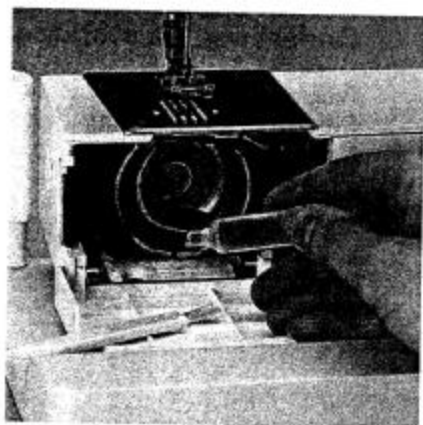
Om de grijper te ontgrendelen, klapt u de zwarte grendel van de grijperbaan naar buiten.



Neem de grijperafdekking naar voren weg.



Nu kunt u de grijper wegnemen.

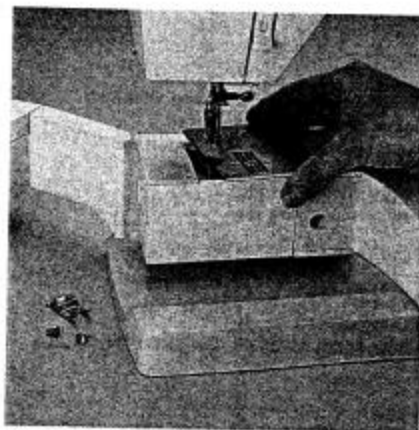


#### Reinigen en oliën

- Reinig met het stofkwastje de grijperruimte.
- Giet daarna (iedere 15 - 20 bedrijfsuren) een druppel olie in de grijperbaan.

De machine is onderhoudsvrij en mag anders niet geolied worden.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 62 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

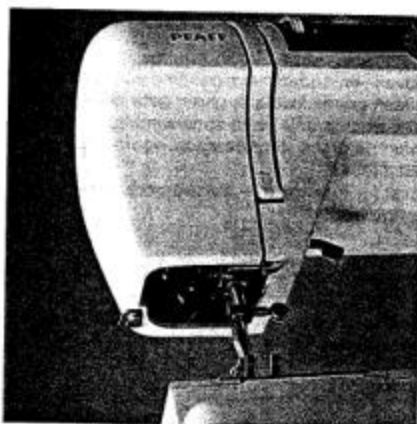


www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

#### Steekplaat verwijderen

Breng de naaivoethefboom (23) naar boven en klink de naaivoet uit. De naald moet in de hoogste positie staan.

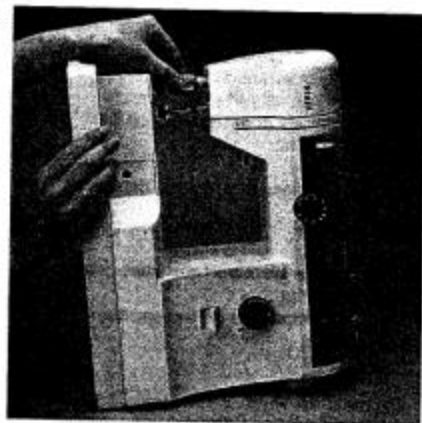
- Verwijder de afneembare werktafel (15). Draai met de schroevendraaier de beide schroeven los en til de steekplaat (16) op.
- Reinig nu met het stofwastje de transporteur (27).



#### Naailampje verwisselen

Hoofdschakelaar (13) uitschakelen.

- Trek de stekker van het voetpedaal uit de machine.
- Verwijder de afneembare werktafel (15). Het naailampje bevindt zich in het kopdeel van de naaimachine.



Om het verwisselen van het naailampje gemakkelijker te maken, adviseren wij u de naaimachine zoals afgebeeld op het handwiel (8) te leggen.

Houd de machine vast en draai het lampje uit de fitting. Nu kunt u een nieuw lampje inzetten en vastdraaien.

**Pas op!** Het maximaal toegestane vermogen van het naailampje bedraagt 15 Watt.



## **Opheffen van storingen**

Oorzaak;

### **1. De machine slaat steken over**

De naald is niet juist ingezet.;

Er is een verkeerde naald ingezet.;

De naald is krom of stomp.;

De machine is niet goed ingeregend.;

De naald is te dun voor het garen.;

Opheffen;

Naald tot de aanslag omhoog schuiven.  
Vlakke kolfzijde naar achteren.  
Naald systeem 130/705 H inzetten.  
Nieuwe naald inzetten.  
Inrijgweg controleren.  
Dikkere naald inzetten.

### **2. De bovendraad breekt.**

Door dezelfde oorzaken als boven.;

Bij te hoge draadspanning.;

Bij slechte kwaliteit garen, b.v. met veel knoopjes of bij garen dat door lang liggen uitgedroogd is.;

Bij te dik garen.;

Zie boven.  
Draadspanning regelen.  
Alleen goede kwaliteit naaigaren gebruiken.

Naald met groter oog gebruiken  
(systeem 130 N).

### **3. De naald breekt.**

De naald is niet tot de aanslag geplaatst.;

De naald is krom.;

De naald is te dun of te dik.;

Nieuwe naald tot de aanslag schuiven.  
Nieuwe naald inzetten.  
Naald volgens naald-tabel  
(pagina 59, 60) uitzoeken.  
Stof slechts lichtjes leiden.

Door trekken of duwen aan de stof is de naald verbogen en stoot op de steekplaat.;

De spoelhouder is niet juist ingezet.;

Bij het inzetten van de spoelhouder deze tot de aanslag naar achter schuiven.

### **4. De naad is niet gelijkmatig.**

De spanning is versteld.;

Te dik, onregelmatig of stug garen.;

De onderdraad is ongelijkmatig op de spoel gewonden.;

Boven- en onderdraadspanning controleren.  
Alleen goede kwaliteit garen gebruiken.  
Niet met de vrije hand spoelwinden,  
maar de draad door de spoel-voorspanning laten lopen.  
Juist inrijgen. Boven- en onderdraadspanning controleren.

Draadlussen beneden of boven de steek.;

### **5. De machine transporteert niet of onregelmatig.**

Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst.;

Steekplaat wegnemen en stof met stofkwastje verwijderen.

### **6. De machine loopt zwaar.**

Draadresten in de gripperbaan.;

Draadresten verwijderen en slechts een druppel olie in de gripper gieten.

## **Belangrijke aanwijzingen:**

Voor het vervangen van naaivoetjes en naalden moet de hoofdschakelaar uitgeschakeld worden.  
De ingeregende machine niet zonder stof in beweging zetten.  
Bij het verlaten van de machine, ook voor korte tijd, de hoofdschakelaar uitschakelen.  
Dit is belangrijk wanneer er kinderen in de buurt zijn.